

TÜRSAB

TÜRKİYE SEYAHAT AÇENTALARI BİRLİĞİ
ASSOCIATION OF TURKISH TRAVEL AGENCIES

TÜRSAB

TÜRKİYE SEYAHAT AÇENTALARI BİRLİĞİ
tarafından aylık olarak yayınlanır

Published monthly by

TURKEY ASSOCIATION OF TRAVEL AGENCIES

ISSN 1300-3364

Yerel Süreli Yayın

Local Periodical

•

TÜRSAB adına Sahibi /

Owner on behalf of TÜRSAB

Başaran ULUSOY

Sorumlu Yazı İşleri Müdürü / Managing Editor

Rıza EPİKMEN

Yayın Yönetmeni / Editor

Hümeyra ÖZALP KONYAR

TÜRSAB adına Yayın Koordinatörü/

Publication Coordinator on behalf of TÜRSAB

Arzu ÇENGİL

Yayın Sorumlusu / *Publication Executive*

Bariş BEHRAMOĞLU

Tasarım / Design

Şubat Yayıncılık

Grafik Uygulama / *Graphic Designer*

Özgür AÇIKBAŞ

Çeviri / Translation:

Tri-A Dil hizmetleri

Baskı / *Printing: Boyut Matbaacılık A.Ş.*

Tel: (0.212) 413 33 33

Baskı Tarihi: 10/01/2007



TÜRSAB

Tel: (0.212) 259 84 04 Faks: (0.212) 259 06 56

Dikilitaş Mah. Aşık Kerem Sk.No: 55

34394 Beşiktaş-İstanbul/Türkiye

www.tursab.org.tr

Editorial ve Görsel Hazırlık

Editorial and Visual Preparation



ŞUBAT YAYINCILIK

Tel: (0.212) 249 72 07 - 15 Faks: (0.212) 292 80 63

Akarsu Cad. Arbatlı Apt.

No: 23/4 34433 Cihangir-İstanbul/Türkiye

subat@superonline.com

DERGİ

Contents

İçindekiler

SAYI: 274 / OCAK 2007 ISSUE: 274 / 2007 JANUARY



4 GEZİ

SİSLERİN ARDINDA BİR KARADENİZ
MASALI: ÇAMLIHEMŞİN
A BLACK SEA FAIRY TALE AMONG
THE MISTS: ÇAMLIHEMŞİN

10 GEZİ

SUUDİ ARABİSTAN KRALLIĞI TURİZMİ
VE KARŞILIKLI İLİŞKİLER
KINGDOM OF SAUDI ARABIA TOURISM
AND RECIPROCAL RELATIONS

20 GEZİ

TERANGA TOPRAKLARINA
YOLCULUK: SENEGAL
A TRIP TO THE LAND OF TERANGA:
SENEGAL

26 SAĞLIK

GÖKYÜZÜNDEKİ YARDIM MELEĞİNİZ:
REDSTAR HAVACILIK
AN ANGEL IN THE SKY:
REDSTAR AVIATION

32 GEZİ

İSTANBUL'UN KARDEŞ İLİ: SAKARYA
İSTANBUL'S TWIN CITY: SAKARYA

16

Doğa sevdalılarının buluşma
adresi: BODOSK

40

Dünyanın bütün kültürleri
Artemis'te kucaklaşıyor

44

Alkolü bünyesinde hazırlayan
ilk üretici: Burgaz

46

TÜRSAB Makedonya
İnceleme Gezisi

50

Dünyadan Turizm Endüstrisi
Haberleri

52

UKTAŞ 10 yaşında!

54

Uluslararası Hasta Programı

58

'Alman Seyahat Pazarı'nda
Türkiye' toplantısı

TÜRSAB DERGİ, Basın Konseyi üyesi olup, Basın Meslek İlkeleri'ne uymaya söz vermiştir.

TÜRSAB MAGAZINE is a member of the Turkish Press Council and has resolved to abide by the Press Code of Ethics.

TÜRSAB DERGİ'de yayınlanan yazı ve fotoğraflardan kaynak gösterilmeden alıntı yapılamaz.

None of the articles and photographs published in the TÜRSAB MAGAZINE maybe quoted without mentioning of resource.

On the Verge of a New Year

Yeni Yıla Girerken

BAŞARAN ULUSOY & TÜRSAB Başkanı & The President of TÜRSAB



Değerli okurlarımızın Yeni Yıllarını ve Kurban Bayramlarını içtenlikle kutluyor, sağlık ve mutluluk diliyorum. Yeni Yılın, geride bıraktığımız yıldan, her bakımdan ve sektörümüz açısından çok daha iyi, çok daha güzel bir yıl olmasını diliyorum. Yeni Yıla yaklaştığımız şu günlerde, elimizdeki Kasım ayı istatistiklerine göre, 2006 yılının yabancı ziyaretçi tablosu belirginlik kazandı. Buna göre 2004 ve 2005 yıllarında gerçekleşen, sırasıyla yaklaşık yüzde 25 ve yüzde 21 gibi, uluslararası turizmde olağanüstü hızdaki büyüme trendinin ardından, 2006 yılında ülkemize gelen ziyaretçi sayısında, önceki yıla göre yüzde 7 civarında bir gerileme söz konusudur. Uluslararası turizmde, önceki yıllarda gerçekleşen bu olağanüstü büyüme oranlarının sürdürülmesinin fevkalade zor olduğunu hepimiz biliyoruz. Nitekim 2005 yılının ikinci yarısında önemli pazarlarımızı oluşturan ülkelerden kaynaklanan ziyaretçi sayılarının büyüme hızlarında bir azalma gözlenmiştir. Ancak 2006 yılındaki, yüzde 7 civarındaki gerilemenin asıl önemli nedenleri, hepimizin yakından izlediği gibi, sektörümüz dışında oluşan bir dizi olumsuzlukların büyük etkileri ve önemli pazar ülkelerdeki konjonktürel gelişmeleri. Türkiye turizminin son 20 yıldaki başarılı gelişim dönemine bakarsak, inişli çıkışlı ama genelde hızlı bir yükseliş grafiği çizdiğini görüyoruz. Ülkemiz turizminin sahip olduğu gelişim potansiyeli, dinamik, deneyimli, turizm sektörümüzle kısa ve uzun vadedeki yükselişini sürdüreceğine inancım tamdır. Ancak bunun için kamu ve özel sektör işbirliği ile çaba sarfetmemiz gerektiğinin de bilinci içindeyiz. Bu yaklaşımla 2006 yılında yaşadıklarımızı geride bırakarak, Yeni Yılın, Türkiye turizminin tekrar yükselişe geçtiği çok daha iyi, çok daha güzel bir yıl olmasını dileyerek, değerli okurlarımızın Kurban Bayramlarını ve Yeni Yıllarını tekrar en içten dileklerle kutluyorum. Saygılarımla,

I sincerely congratulate the New Year and Feast of Sacrifice of our beloved readers and I wish all health and happiness. I hope the New Year will be a better than the previous year for our sector in every aspect.

As the New Year is about to start, the foreign visitor statistics reveal the general outline for 2006. According to the data up until the end of November, in 2006 the number of international tourists decreased by 7% compared to the previous year, following the extraordinary increases of 2004 (25%) and 2005 (21%). We all know that sustaining the abnormal growths of these preceding years is very challenging. In the second half of 2005, a severe drop was observed in the number of visitors from the main markets. However, the basic reasons of the 7% fall are the changes in the economic situations of important market countries. Also, the effects of certain negative developments (as we all have followed) in areas other than our sector had a significant impact on the number of visitors.

A closer look at the successful development term of the Turkish tourism for the past two decades reveals a sharp upward trend with ups and downs. I sincerely believe that with its potential to progress and dynamic and experienced professionals the tourism sector will continue to grow in the short- and long-term. We are well aware of the need for cooperation of the private and public sectors to achieve the desired goals. With this standpoint I wish to leave what has happened in 2006 behind. I hope that the New Year will be a better year for the Turkish tourism and once more I congratulate the New Year and Feast of Sacrifice of our beloved readers and wish health and happiness to everyone. Sincerely yours,

A Black Sea fairy tale among the mists:

Sislerin ardında bir Karadeniz masalı:

Yazı & Text: Barış Behramoğlu

Fotoğraflar & Photos: Çamlıhemşin Kaymakamlığı



Doğu Karadeniz'in doğal güzellikleri açısından belki de en etkileyici yörelerinden biri olan Çamlıhemşin, dereleri, vadileri, yaylaları ve dağlarıyla gezginleri kucaklıyor...



Çamlıhemşin, probably the most impressive district of the Black Sea region for its natural beauty, opens its breast to visitors with its streams, valleys, plateaus and mountains...

Çamlıhemşin

Çamlıhemşin

Eski adı Vicealtı olan Çamlıhemşin, Rize İli'nin ilçe merkezlerinden biridir. 1953 yılında Ardeşen ilçe olunca 'Çamlıca', 1957'de ise Çamlıhemşin adını alarak haritalara ilçe olarak işlenir. Yeşilin ve oksijenin doya doya duyumsandığı Çamlıhemşin'de, hem yaz hem de kışın hava daima yağışlıdır. Soğuk mevsimlerde sıcaklık -7 dereceye kadar düşerken, yaz aylarında ise bu oran, 25 derecedir. Günümüzde Çamlıhemşin'in Ayder Bölgesi, ekonomik gelirinin büyük bölümünü turizmden kazanıyor. Kuzey kesimde kalan bölgelerde ise çay tarımı, hayvancılık ve yarıcılık ciddi bir gelir kapısı. Ayrıca arıcılık ve kültür balıkçılığı da önemli ekonomik faaliyetler arasında. Denize sınırı olmayan, yüksek ve engebeli topraklarında sınırlı miktarda tarım yapılabilen Çamlıhemşin İlçesi'nin, yüzyıllardır en önemli gelir kaynağı olan hayvancılığın ise bugün, kısmen eski önemini yitirmiş durumda olduğu gözlemlenmektedir.

Tarihten izler bulunuyor

Çamlıhemşin, Hemşin Vakfı'nın internet sitesinden alınan bilgiye göre, Çamlıhemşin ve Hemşin yöreleri tarihi eser bakımından Anadolu Coğrafyası'nın diğer yöreleriyle kıyaslandığında pek de zengin sayılmıyor. Çamlıhemşin'de tarihi eserlere bakıldığında, Zilkale'yle birlikte Kale-i Bala (Yukarı Kale olarak da bilinir), taş kemer köprüler, yapımı 100 yıl öncesine dayanan taş ve ahşap konaklar, mezar taşları, koç heykelleri karşımıza çıkıyor. Bunların haricinde Elevit Yaylası'nda 'Kilise'nin Sırtı' denilen bir bölgede eski bir kiliseye ait bazı kalıntılar bulunuyor.

Çamlıhemşin'in doğa harikaları

İlçede mutlaka gezilmesi ve görülmesi gereken, doğayla iç içe unutulmaz

günler geçirilebilecek yerler var. Bunlardan ilki Fırtına Deresi Vadisi. İlçe merkezinden geçen Fırtına Deresi'nden dolayı bu bölgeye Fırtına Vadisi denilmiştir. Fırtına Deresi, Kaçkar ve Verçenek Vadileri'nden gelen Elevit Deresi ve Palovit Deresi'nin birleşimi olan Büyük Dere ile Hala Deresi'nin (Ayder Deresi) birleşmesinden oluşmuştur ve Pazar, Ardeşen sınırından Karadeniz'e dökülmektedir. Çat, Elevit, Varoş, Verçembek, Başyayla, Ortayayla, Tirovit, Palovit, Haçıvanak, Karmik, Hapıvanak, Samistal, Pokut, Sal, Hazındağ, Hamlakit, Aşağı Kavrun, Yukarı Kavrun, Kaçkar ve Ayder Çamlıhemşin İlçesi'nin başlıca yaylalardır. Bir de büyüleyici gölleri vardır ilçenin: Kaçkar Dağları üzerinde jeomorfolojik olaylar sonucu oluşmuş birçok irili ufaklı krater gölü mevcuttur. Bunlardan bazıları sırasıyla, Büyük Deniz Gölü, Meterez Gölü, Yıldız Gölü, Dönen Gölü, Serincef Gölü ve Kara Göl'dür. Amlakit'ten bölgenin en bakir ve tehlikeli kanyonu



Previously named Vicealtı, Çamlıhemşin is one of the counties of Rize Province. Its name was changed into 'Çamlıca' in 1953, when Ardeşen became a county. In 1957, the county was given its final name: Çamlıhemşin. No one can get enough of the fresh air of this county, green as far as the eye can see. It is always rainy in Çamlıhemşin. The temperature falls around -7°C during the wintertime, while the average of the summer seasons is around



Çamlıhemşin’de yaşayanların büyük bir kısmı, kışları mevsimlik işçi olarak şehirlere göç eder, yazları ise ilçeye geri dönerler

In Çamlıhemşin Most of the population migrate to cities for seasonal work during the summertime and return to their homelands for the winter

Koçbakarı’na doğru inildiğinde ise, Meğö Vadisi’ne varılır. Meğö, bölgede ‘meşecilik’ de denilen bal üretiminin yoğun olarak faaliyet gördüğü bir vadidir. Aynı zamanda Sal, Pokut, Hazındağ, Amlakit Yaylaları’nın da en dibidir. Ayder’e çıkarken 10. kilometreden sağa sapıldığında, Huser Yaylası’na giden yola girilmiş olunuyor. Bu yol üzerinde yaklaşık 350 metreden dökülen Tar Deresi’ni izlemek mümkündür. İrili ufaklı birçok şelalenin oluşturduğu Tar Deresi, başlı başına bir vadi oluşturmuştur.

Doğa Turizmi için listenin başında Doğu Karadeniz Bölgesi’nde, özellikle de Çamlıhemşin Yaylaları’nda, Doğa Turizmi son yıllarda hızla geliyor. 3932 metrelik Kaçkar Zirvesi tırmanışı, yerli olduğu kadar yabancı doğa sporcularının da vazgeçemedikleri ve sık sık tekrarladıkları bir parkurdur. Özellikle manzarasıyla gelenleri kendine hayran bırakan Yukarı Kavrun Yaylası, Kaçkar Zirvesi’ne kuzeyden çıkmak isteyen dağcıların uğrak yeridir. Tırmanışın bir amacı da trekking yapabilmeyi yanı sıra, panoramik manzara fotoğrafları elde edebilmektir. Çamlıhemşin Bölgesi’nde trekking için çok sayıda rota bulunduğunu da belirtmeliyiz.

Türkiye’nin 4. büyük dağı
1994 yılında Milli Park ilan edilen



3932 metrelik Kaçkar Zirvesi tırmanışı, yerli olduğu kadar yabancı doğa sporcularının da vazgeçemedikleri ve sık sık tekrarladıkları bir parkurdur
3932m-high Mt. Kackar Summit is a frequently climbed circuit both by the local and foreign nature sports fans

25°C. Today, Ayder Region of Çamlıhemşin obtains the highest share of its income from tourism, while the typical livelihoods of the northern regions are tea agriculture, stockbreeding, beekeeping and inshore fishery. On the other hand, having no shores the center of Çamlıhemşin County does not offer agriculture-friendly lands due to the altitude and the undulating ground. It is clearly seen that stockbreeding, which has been the most important source of revenue for the County has recently lost significance.

Traces of history

According to the information received from the website of Çamlıhemşin Hemşin Foundation, the region is not as rich as the other parts of Anatolia regarding historic findings. When we look at the histories remains in Çamlıhemşin, we see arched bridges, 100-year-old wooden and stone mansions, and tombstones and ram statuettes in addition to Kale-i Bala (a.k.a. Yukarı Kale –or the Upper Fortress) and Zilkale. In addition to these remains, there are some ruins of an ancient church on Elevit Plateau, in a region named Kilise’nin Sirtu (Back of the Church).

Nature’s wonders in Çamlıhemşin

There are some must-see spots in the county and places, where one can spend the entire day in the very heart of nature. The first one to mention is definitely the Firtuna (Storm) River Valley, which is

named after the Firtuna River, flowing through the town center. It is comprised of streams, namely Büyük and Hala (or Ayder) Streams, which also has two united arms (Elevit and Palovit Streams) flowing down from Verçenek and Kaçkar Valleys. Firtuna reaches the Black Sea and is a borderline separating Pazar from Ardeşen. Some plateaus of Çamlıhemşin County include: Çat, Elevit, Varos, Verçembek, Başyayla, Ortayayla, Tirovit, Palovit, Haçivanak, Karmik, Hapıvanak, Samistal, Pokut, Sal, Hazındağ, Hamlakit, Aşağı (Lower) Kavrun, Yukarı (Upper) Kavrun, Kaçkar and Ayder. We should also remark the magnificent lakes. On Mt. Kackar there are numerous crater lakes of various sizes, emerged as a result of certain geomorphologic events. Among them are Büyük Deniz, Meterez, Yıldız, Dönen, Serincef and Kara. Heading from Amlakit, descending towards Koçbakarı, the most untouched and dangerous canyon of the region, one reaches Meğö Valley, which is a center of beekeeping and honey production. It is also the deepest points of four plateaus, namely Sal, Pokut, Hazındağ, Amlakit. While climbing Ayder, on the right hand side at the 10th km lays Huser Valley. Here, it is possible to see Tar River, flowing down from 350 meters. Comprised of many falls of different sizes, this river forms a valley of its own.





Kaçkar Dağları'na yılda ortalama 7-8 bin dağcının tırmandığı sanılıyor. Kent Haber internet sitesinde yer alan bir haberde, Dağcılık Federasyonu Rize İl Temsilcisi Bayram Tarakçı, Doğu Karadeniz'de yer alan ve Türkiye'nin 4. büyük dağı olan Kaçkar Dağları ve çevresinin, zirve tutkusu, teknik tırmanış, görsel güzellik ve zengin yayla kültürünün bir arada görülebileceği ender yerlerin başında geldiğini söylüyor. Aynı yazıda Tarakçı, Kaçkarlar'a en fazla tırmanan yabancı dağcıların Amerikalı, Alman, İngiliz ve İsraililer olduğunu da belirtiyor.

Kaçkar Zirvesi'ne tırmanış

Kaçkarlar'a en kolay ulaşım kuzey yönündendir. Bu yön için Trabzon, Rize, Ardeşen üzerinden Çamlıhemşin İlçesi'nin Ayder Yaylası'na, buradan da araçla çıkılan son nokta olan Yukarı Kavron Yaylası'na ulaşılır. Buradan 3 saatlik yürüyüşle, dağcıların ana kamp yeri olarak kullandıkları Mezovit Deresi'ne, sonrasında ise 3 ile 6 saatlik bir yürüyüşün ardından zirveye ulaşmak mümkün oluyor. Kaçkar Dağları'na Artvin'in Yusufeli İlçesi'nden ulaşmak isteyenler ise Yusufeli'nden araçla Hevek Köyü'ne kadar gittikten sonra, yaya olarak Dilberdüzü Mevkii'ne çıkarak, Deniz Gölü'nün çevresini dolanıp zirveye ulaşabilmektedirler. Kaçkar Dağları'nın diğer önemli bir zirvesi sayılan Verçenik'e ise, Çamlıhemşin İlçesi'nin Çat ve Başhemşin Mevkiileri başta olmak üzere değişik rotalardan da ulaşılabilir.

Yöresel müziğe dair

Karadeniz Müziği'nin kendine özgü oluşu tartışılmaz bir gerçektir.

Bunu sağlayan elbette ki yörenin en karakteristik enstrümanı olan Tulum'dur. Tulum üflemeli çalgılar ailesinden olup sürekli sesle ezgilerin elde edildiği bir müzik aletidir. Doğu Karadeniz tulumu (Pontik Tulum), kendi türleri içinde en ilkel yapıda olanıdır. Dudula (ağızlık), Torba (deri), ve Nav olmak üzere üç kısımdan oluşan Tulum çoğu zaman Gayda ile kıyaslanır. Dudula kısmı tulumun deriden yapılan torba kısmına hava göndermeye yarayan bölümüdür. Torba kısmı ise hava depolamaya yarar ve koltuk altından bastırılarak Nav kısmına sürekli hava gitmesini sağlar. Nav kısmı ise Analık ve Dillik adı verilen ve ezginin elde edildiği kesimleri taşıyan bir bölümdür.

Eski âdetler devam ediyor

Osmanlı Dönemi'nde erkek nüfusun büyük bölümü Çarlık Rusya'sına çalışmaya giden ilçenin, bu gelir kaynağı 1917 Devrimi sonrasında kesilince İstanbul, Ankara gibi büyük kentlere göç başlamıştır. Bugün ise bölgenin nüfus açısından en sakin ilçelerinden biri olan Çamlıhemşin'de yaşayanların büyük bir kısmı, kışları mevsimlik işçi olarak şehirlere göç eder, yazları ise ilçeye geri dönerler. Dikkaya, Çayırüzü, Topluca, Murat, Kadıköy, Güllü ve Behice adlı yedi köyde ise Lazca konuşulmaya devam ediliyor. Günümüzde baş bağlama şekilleri ve ayağa giyilen çoraplarda hiçbir değişiklik görünmemektedir. Üste giyilenlerde pek değişiklik olmamakla beraber, farklı model, renk, etek ve bluzlar eklenmiştir. Bele bağlanan el dokuması kuşak ise, sadece yaşlılar tarafından giymeye devam ediliyor.

Number One destination of nature tourism

Nature Tourism has recently developed significantly. 3932m-high Kaçkar Summit is a frequently climbed circuit both by the local and foreign nature sports fans. Yukarı Kavrun (Upper Kavrun) Valley, which offers a breathtaking panorama, is always stopped by the mountaineers, who prefer to climb to the summit from its northern side. In addition to trekking, another objective of climbing this summit is to obtain panoramic photos. We should remark that Çamlıhemşin Region has many routes worth discovering by the trekkers.

4th highest mountain of Turkey

It is estimated that 7-8 thousand mountaineers per year climb to the Kackar Mountains, a region which became a National Park as of 1994. In an article from Kent Haber website, Rize Province representative of Mountaineering Federation, Bayram Tarakçı says that the Kackar Mountains -the 4th highest mountain of Turkey- and its environs are among the places, where one can observe the rich valley culture, while enjoying the impressive view. Tarakçı adds that among the foreigner mountaineers climbing the Kackars most are the American, German, English and Israeli sportspeople.

Climbing to Kackar Summit

The easiest way to take on Kackars is on the north. In order to start this track one should first arrive in Ayder Plateau, passing through Çamlıhemşin Country via Trabzon-Rize-Ardeşen route. The last point, where one should descend off the vehicle is the Yukarı (Upper) Kavron Plateau. After a 3-hr walk, lays the main camping place of the mountaineers: Mezovit River. The summit can be reached after a 3-6 hr trekking. Those who prefer to climb via Yusufeli County, Artvin should first go to Hevek Village. After trekking towards Dilberdüzü, one can reach the summit walking around Deniz Gölü (Deniz Lake). To Verçenik, another important summit of Kackar Chain Mountains is usually reached via Çat and Başhemşin.

About the local music

Obviously, Black Sea music has unique characteristics. This is certainly owed to Tulum (Bagpipe), the most distinguishing instrument of the region. A wind type



Çamlıhemşin'de okur yazarlık oranı %97'dir.

The literacy ratio of Çamlıhemşin is 97%.



**Günümüzde
Çamlıhemşin'in
Ayder Bölgesi,
ekonomik gelirinin
büyük bölümünü
turizmden
kazanıyor**
*Today, Ayder Region
of Çamlıhemşin
obtains the highest
share of its income
from tourism*

Zilkale

Bölgenin en dikkate değer eserlerinden birisidir. İlçe merkezinin 15 km. güneyinde, Fırtına Deresi'nin batı yamaçları üzerinde kurulmuştur. Kalenin üzerinde inşa edildiği sarp kaya kütlesi, denizden 750 metre dere yatağından yaklaşık 100 metre yüksekliktedir. Kaleyle dere arasında gizli bir geçitin olduğu ve zamanla kapandığı söylenmektedir.

Kale-i Bala

Çamlıhemşin İlçesi'ne 40 km. uzaklıkta Hisarcık Köyü sınırları içerisinde Fırtına Deresi'nin kaynaklarına hakim bir noktada kurulmuştur. Kaynaklarda geçen bir diğer adı da Varoş Kale'dir.

Kemer Köprüler

Tilmsivat'tan Apevanak Yaylası'na kadar irili ufaklı 20 kadar taş kemer köprü bulunmaktadır. Bu köprülerin bir kısmı da Ayder'e doğru uzanan Hala Deresi üzerindeki üç köprüdür. Bunlar Hala, Mikrun ve Çuklanut köprüleridir.

Konaklar

Büyük taş konaklar, daha çok Rusya'ya gurbete gidip para kazanan yöre halkının ürünüdür. Rusya'da pastacılıkla önemli bir gelir elde eden yöre halkı, memleketleriyle bağlarını koparmamış aksine daha çok bağlanmışlardır. Bu konakları yapabilmek için Rusya'dan malzeme getirmekten hiç çekinmemiş, olanaklarını her şekilde değerlendirmişlerdir.

Serenderler

Evlerin yanında hemen göze çarpan yapı serenderlerdir. Bunlar neredeyse Karadeniz evlerinin simgesi olmuştur. Halk arasında 'nayla' da denen serenderler, özellikle mısır, patates, yağ, peynir vb. yiyeceklerin doğal şartlardan ve hayvanlardan, özellikle de farelerden etkilenmeden korunmasını sağlayan, direkler üzerine yapılmış, kolay yerleştirilip çekilen bir merdiveni bulunan ahşap yapılarıdır.

Başvurulan kaynaklar:

www.kenthaber.com
www.cahev.com
www.camlıhemşin.gen.tr



instrument, Tulum gives a non-stop voice. Pontik Tulum -or the Eastern Black Sea Tulum- is the most primitive version of the instrument. Comprised of three parts, Dudula (mouthpiece), Torba (skin) and Nav, Tulum is usually compared to Scottish Bagpipe. Dudula (the mouthpiece) is the part, where air is blown towards the skin bag. Air is stored in the skin bag, and when this is squeezed the air is sent on to the Nav, which is itself divided into two parts the "Analık" (main part) and "Dillik" (tongue part), where the melody is heard from.

Old traditions prevail

In the Ottoman Era a high proportion of the male population left for Russian Tsardom. When this source of income was suddenly cut off in 1917 Revolution, migration headed to the bigger cities like İstanbul and Ankara. Today, in Çamlıhemşin is the least populated town in the region. Most of its residents migrate to cities for seasonal work during the summertime and return to their homelands for the winter. In seven villages (Dikkaya, Çayırdüzü, Topluca, Murat, Kadıköy, Güllü and Behice) the Laz language is still being spoken. Today, there is not a single change in the way women wear headscarves and in the socks. Although the outfits did not undergo any major changes, new models of skirts and blouses in different colors can be seen. The hand-woven waistband is still being worn by the elderly.

Zilkale

It is one of the most attention-drawing historic pieces of the region. The fortress is built on the western side of the Fırtına River, 15 km south of town center. The steep and massive rock is 750 m above sea and 100 m above river level. It is said that

there used to be secret passage between the fortress and the river but has been closed during the course of time.

Kale-i Bala

This fortress is built on a spot commanding the sources of Fırtına River, within Hisarcık Village, 40 km away from Çamlıhemşin County. It is also referred to as Varoş Kale in some sources.

Kemer Köprüler

Arched Bridges There are around 20 stone bridges of various sizes, from Tilmsivat to Apevanak plateau. There are another three crossing the Hala River towards Ayder, namely Hala, Mikrun and Çaklanut.

Mansions

The giant stone mansions rather belong to the residents, who once left for Russia to work. Making quite a lot of money in Russia in bakery business, the region's people did not leave their homelands for good. Conversely, they were even more attached. They did not refrain from exerting every effort to build these mansions, even bringing the original materials directly from Russia.

Serenders

Serender (or nayla, as called by the local people) is a wooden construction set off right next to the houses. It is a typical characteristic of Black Sea architecture. They are wooden constructions with a user-friendly ladder, built on pickets. The objective is to protect the food like corn, potatoes, butter, cheese etc. from the weather conditions and animals, especially from rats.

Sources: www.kenthaber.com
www.cahev.com
www.camlıhemşin.gen.tr



Kingdom of Saudi Arabia tourism and reciprocal

Suudi Arabistan Krallığı turizmi ve

Hazırlayan & Prepared by: Cengiz Yücel TÜRSAB Ar-Ge Departmanı & TÜRSAB Research & Development

Fotoğraflar & Photos: TÜRSAB

2005 yılında yaklaşık 5 milyon vatandaşını yurtdışına gönderen Suudi Arabistan Krallığı, bu potansiyeli ile pek çok destinasyon ülke tarafından dikkati çeken bir ülke durumuna geldi



In 2005, Kingdom of Saudi Arabia sent approximately 5 million citizens abroad. With such a significant potential the country drew attention of many destination countries

Yükselen petrol fiyatları, dünyanın en büyük petrol ihracatçısı olan Suudi Arabistan Krallığı vatandaşlarının daha fazla yurtdışı tatil satın alabilmesi anlamına geliyor. Yurtdışı seyahat gerçekleştiren Araplar'ın yaklaşık yüzde 70'ini oluşturan Suudi Arabistan vatandaşları 2001 yılında yaşanan 11 Eylül olaylarından sonra Batı Ülkeleri'nin giriş koşullarını ve vize prosedürlerini özellikle de Müslümanlar için ağırlaştırmaları nedeniyle tatillerinde İslam Ülkeleri'ni daha çok tercih etmeye başladılar. Ürdün, Suudi Arabistanlılar'ın en çok ziyaret ettikleri ülkelerden birisi. 2005 yılında bu ülkeye 888 bin Suudi

Increasing oil prices can well be interpreted as more vacations abroad for the citizens of Kingdom of Saudi Arabia, number one oil exporting country of the world. After all, almost 70% of the Arabs traveling abroad come from this country. As the Western countries impeded the border crossing conditions and visa procedures especially for the Muslims post-September 11, 2001 the citizens of the Kingdom of Saudi Arabia show a higher tendency to travel to Muslim Countries.

Jordan is among the number one destinations of Saudis. In 2005, the country was visited by 888.000 Saudi Arabian tourists. Recently, the number

of Saudis visited Yemen boosted. While merely 55.000 Saudis preferred to visit Yemen in 2000, the figure rose to 743.000 as of 2004. Almost one third of the 1.5 million tourists visiting Iran are from Saudi Arabia. Lebanon, which hosted 450.000 Saudis last year, was visited by a total of 98.000 in 2000. Likewise, 896.000 Saudi citizens traveled to Kuwait in 2004. There is an ever-increasing tourist flow towards UAE, Qatar and Bahrain, the top three leisure tourism destinations of the region. Malaysia is another country frequently visited by the citizens of the Kingdom. Approximately 200.000 Saudis visit this country each year.

karşılıklı ilişkiler

ziyaretçi gitti. Son yıllarda Yemen'e giden Suudi Arabistanlılar'ın sayısında ise âdetâ bir patlama yaşandı. 2000 yılında sadece 55 bin Suudi'nin gittiği bu ülkeye 2004 yılında, 743 bin Suudi geldi. İran'a giden yaklaşık 1.5 milyon turist'in üçte birini Suudi Arabistan vatandaşları oluşturuyor. Geçtiğimiz yıl 450 bin Suudi vatandaşı ülkesinde ağırlayan Lübnan için bu rakam, 2000 yılında sadece 98 bindi. Kuveyt ise 2004 yılında 896 bin Suudi vatandaşı ağırladı.

Bölgenin Tatil Turizmi alanında en parlak destinasyonları olan Birleşik Arap Emirlikleri, Bahreyn ve Katar'a da bu ülkeden gittikçe artan bir turist trafiği var. Malezya ise, Suudi Arabistan vatandaşlarının sıkça ziyaret ettikleri bir diğer ülke. Bu ülkeyi her yıl yaklaşık 200 bin Suudi Arabistan vatandaşı ziyaret ediyor.

Mısır pazarda hızlı yükseliyor

2000 yılında sadece 240 bin Suudi Arap ziyaretçiyi ağırlayan Mısır'a ise, geçen yıl bu ülkeden gelen ziyaretçi sayısı 363 bine ulaştı. Mısır 2006 yılı başında Suudi vatandaşları için vize işlemlerini kolaylaştırmıştı. Bu yılın ilk altı aylık sonuçlarına göre bu pazardan Mısır'a gidenlerin sayısında yaklaşık yüzde 20 civarında bir artış olması bu önlemin olumlu sonuçları olarak değerlendiriliyor. Türkiye 2005 yılında vize konusunda buna benzer bir önlem almıştı. Bu yükselişte Mısır'ın, Kahire ve İskenderiye gibi klasik destinasyonların yanında, Kızıl Deniz kıyısında geliştirdiği yeni ve lüks tesislere sahip olan Sharm el Şeyh gibi resortlar da önemli rol oynuyor.

Lübnan'da Bhamdoun örneği

Bhamdoun, Beyrut'un 25 dakika doğusunda 2700 metre yükseklikte bulunan bir dağ yerleşkesi. Burası Suudi ve Kuveytli Araplar'ın yoğun

ilgi gösterdikleri bir yer. Beyrut'un doğu sırtlarındaki dağların arasında bulunan Bhamdoun yaz aylarında Suudi Arabistan'lı turistlerle doluyor. Bu mahalleye Suudiler'in gösterdiği ilgi aynı zamanda onların yaz tatili arayışlarını da gösteren iyi bir örnek. Suudiler burada konut yatırımları yaparak kendilerine ait mahalleler oluşturmuşlar.

Bhamdoun'a son yıllarda 500 bine yakın Suudi ve Kuveytli Arap turist tatil amacıyla geliyor. Geniş alışveriş olanaklarının da bulunduğu bu küçük kentte Sheraton Otel'i'nin de 4 yıldızlı bir işletmesi bulunuyor.

Farklı bir pazar

Suudiler, turist olarak Türkiye'nin Batı Avrupa turizm pazarlarından gelen turistlerle kıyaslandığında, oldukça farklılar. Öncelikle, önemli bir bölümü seyahatlerinde Müslüman kimliklerine ve aile yapılarına uygun destinasyonları seçiyorlar. Ancak, gittikleri destinasyonlarda batılı tarz kıyafetlerle eğlence yerlerine, plajlara ve gazinolara giden bir kesim de var. Alışverişi seven ve çok para

Egypt booms

Egypt received only 240.000 Saudi Arabian visitors in 2000, while this number soared to 363.000 last year. In the beginning of 2006, Egypt facilitated the visa procedures for the Saudi citizens. According to the figures of the first six months, there has been almost 20% increase in the number of Saudi people visiting Egypt this year. This sharp boost is regarded as a positive impact of the measures taken. In fact, Turkey also took a similar measure on visa processes in 2005. This sharp increase is owed to the classical Egypt destinations like Cairo and Alexandria, as well as resorts like Sharm el Sheikh, lying on the Red Sea coast with many new and sumptuous facilities.

Bhamdoun example in Lebanon

Bhamdoun is a mountain town 25 min. east of Beirut with an altitude of 2700m. This spot is shown quite an attention by the Saudi and Kuwaiti Arabs. Lying among the mountains of Beirut's eastern border, Bhamdoun is brim with Saudi tourists during

Suudiler, turist olarak Türkiye'nin Batı Avrupa turizm pazarlarından gelen turistlerle kıyaslandığında, oldukça farklılar
As tourists, Saudis have quite different characteristics, compared to the tourists visiting Turkey from West Europe





Suudi Arabistan eğer TÜRSAB üyesi seyahat acentalarından vize müracaatları sırasında davetiye istemezse, bu ülkeden çok daha fazla Suudi turist getirilebilecek

In case Saudi Arabians would not ask for an invitation document for the tourists applying via TÜRSAB member travel agencies, they would probably bring much more tourists from this country

harcayan Suudiler, konforlu konaklama ünitelerini ya da ev kiralama tercih ediyorlar. Tatile özellikle de aileleriyle birlikte çıkan Suudiler, bir bölgede diğer Suudi turistlerle yakın olmayı tercih ediyorlar. Serin iklime sahip kuzey ülke insanların, Türkiye'nin en sıcak kıyılarını tercih etmeleri ne kadar anlaşılabilir bir durum ise, bu güney ülkesi vatandaşlarının da kuzeydeki serin ve ormanlık bölgeleri tercih edebilecek olmaları da o kadar doğal görülmelidir. Nitekim, diğer uluslardan Türkiye'ye gelen turistlerin aksine Suudi Arabistanlılar, Yalova, Bursa, Bolu ve Trabzon gibi yeşil bol kuzey bölgelerimize ilgi gösteriyorlar. Suudi turistleri İstanbul-Abant-Samsun-Trabzon turlarına götüren, hatta onları Safranbolu'da da ağırlayan Bawab Turizm'den Hüsamettin Türkoğlu, Karadeniz Bölgesi'nde bu pazar açısından en büyük sorunun tesis olduğunu bölgedeki bir kaç 4 ve 5 yıldızlı tesisin yaz aylarında hep dolu olduğunu belirtiyor. "Arap müşterilerimiz Uzungöl'e büyük ilgi gösteriyorlar ve çok seviyorlar." diyen Türkoğlu, "Burada kaliteli bir ya da bir kaç tesis olsa, Arap turistlerle doldurabiliriz." diyor. Türkoğlu'nun söylediğine göre BAE'de artık tanınmış bir destinasyon haline gelen Yalova, Suudi Arabistan'da da aynı başarıyı gösterebilir. Bunun için iyi bir tanıtım gerekiyor.

Vize konusu

Bu pazarla ilgili olarak görüş aldığımız seyahat acentaları yetkililerinin işaret ettiği en önemli sorun, Suudi Arabistan'ın vize rejiminde uyguladığı prosedürlerin ağırlığı. Özellikle de, Suudi Arabistan'ın işadamlarına vize verirken bir firmanın davetiyesini talep etmesi seyahat acentalarını oldukça zorluyor. Bursa'da faaliyet gösteren Plaza Turizm'in yetkilisi Turabi Aydın, "Bu prosedürler o kadar ağır ki, daveti yapan Suudi firmasının resmi sicil belgelerinin fotokopisi bile kabul edilmiyor, aslı isteniyor." diyor. Aydın vize prosedürlerinin çok daha yalın olduğu Dubai'ye yılda 4-5 kez pazarlama maksadıyla giderken, Suudi Arabistan'a sadece bir kez gitmekle yetindiklerini belirtiyor. Aydın'a göre Suudi Arabistan eğer TÜRSAB üyesi seyahat acentalarından vize müracaatları sırasında davetiye istemezse, bu ülkeden çok daha fazla Suudi turist getirilebilecek. Ayrıca, Türkiye'ye gelen Suudi Arabistanlılar'a verilen vize süresinin 1 ay olması da sıkıntı yaratıyor. Bu sürenin en az 3 aya uzatılması pazarda olumlu gelişmelere yol açabilecek.

Charter seferleri düzenlenemiyor

Bir diğer TÜRSAB üyesi Bedir Turizm'in yetkilisi Mustafa Kırk, özellikle Hac ve Umre Dönemleri'nde THY'de uçak bulamama sorunu yaşadıklarını

summertime. The attention shown by the Saudis to this neighborhood is a fine example of their understanding of summer vacation. Investing in residences, Saudis created their own quarters in the region.

In the recent years, some 500.000 Saudi and Kuwaiti Arab tourists have been visiting Bhamdoun for summer holidays. In this small town, where one can find wide range of shopping facilities, Sheraton Chain is operating a four-star hotel.

A different market

As tourists, Saudis have quite different characteristics, compared to the tourists visiting Turkey from West Europe. First of all, a considerable group prefers destinations befitting their family style and their Muslim identity. On the other hand, there are some, who go to beaches, entertainment facilities and casinos in Western style outfits.

Saudis love shopping and spend quite a lot of money. They prefer luxurious accommodations or renting houses. They go on vacations with the family members and tend to have close contact with other Saudi tourists during their stay.

As it is clearly understandable why people from countries of cooler climate prefer the hottest beaches of Turkey, the citizens of this Southern country would naturally tend to visit cooler regions with rich forests up in the north. Unlike the other tourists coming to Turkey from other countries, Saudi Arabians show interest in northern parts of the country like, Yalova, Bursa, Bolu and Trabzon.

Hüsamettin Türkoğlu of Bawab Tourism, which takes Saudi tourists to İstanbul-Abant-Samsun-Trabzon tours and provides accommodation in Safranbolu also, underlines that the biggest problem for this market is the scarcity of 4 and 5-star facilities in the Black Sea region. He records that all of the few facilities are fully booked all through summer. "Our Arab customers show great interest in Uzungöl ant they literally love it," says Türkoğlu. He adds "If there were one or more quality hotels in Uzungöl, we could fill them with Arab tourists."

belirtiyor. Kırk, bu dönemde uçak koltukları Hac ya da Umre'ye giden ya da dönen vatandaşlarla dolu olduğu için bazen Cidde-Kahire-İstanbul, ya da Cidde-Amman-İstanbul gibi rotalarla Suudi turistleri getirmeye çalıştıklarını, bunun da talebi azalttığını söylüyor. Suudi Arabistan'ın charter seferi düzenleme imkânı vermesinin çok faydalı olacağını da vurguluyor. Türkoğlu'da uçak koltuğu yetersizliğini sık olarak yaşadıklarına dikkat çekerek, özellikle yüksek sezonda THY'nin ek seferler düzenlemediğini belirtiyor.

Tanıtım malzemelerinin özel olarak hazırlanması gerekiyor

Bu pazarda çalışan seyahat acentaları, Suudi Arabistan'a özel tanıtım materyallerine ihtiyaç duyduklarını vurguluyorlar. İstanbul, Bursa, Bolu, Yalova'nın yanında, Rize, Trabzon, Artvin gibi kentlerimizdeki turizm olanaklarını aktaran Arapça ya da İngilizce olarak hazırlanmış kaliteli tanıtım malzemeleri, bu pazarda çok işe yarayabilir. Hazırlanacak tanıtım malzemelerinde özellikle İslami kurallara aykırı görüntüler olmamasına dikkat edilmesi gerekiyor. Aksi takdirde, bu tür malzemelere Suudi Arabistan gümrüklerinde el konuluyor. Bir üyemiz bu tür görüntüler içeren tanıtım malzemelerini ülkeye sokmadan önce, tek tek elden geçirip bu fotoğrafları kalemle kapattıklarını söylüyor. Tabii, bu da bir tanıtım malzemesi için hiç de hoş olmuyor. TV reklamları Suudi Arabistan'da en etkili olabilecek tanıtım yolu. Özellikle de, akşam 7-8 saatlerinde ana haber öncesi ve sonrasında gösterilecek reklamların etkili olacağı vurgulanıyor. Babab Turizm'den Türkoğlu, Malezya'nın geçen yıl 2 jumbo jet ile Suudi Arabistan'a bir tanıtım çıkarması yaptığına dikkat çekerek, "Ülkedeki tüm seyahat acentalarını bir salonda toplayıp, folklor gösterileri ve sunumlarla kendilerine hayran bıraktılar." diyor ve Türkiye'nin de bu çapta bir girişim yapmasının faydalı olacağını sözlerine ekliyor.

Suudi Arabistan Turizm Endüstrisi
2000 yılında faaliyete başlayan Yüksek Turizm Konseyi (SCT), her yıl Hac ve Umre görevlerini yerine

According to him Yalova, which has already become a well-known destination in UAE, might achieve the same success in Saudi Arabia. The basic prerequisite for this achievement is a meticulous promotional program.

Visa issue

The biggest challenge underlined by the representatives of the travel agencies we asked opinions of, about this market, is the backbreaking paperwork Saudi Arabian applies to the visa applications. The fact that Saudi Arabia asks for an invitation by a Saudi company for issuing a visa to the businessmen gives quite a hard time to all the travel agencies. Turabi Aydın, representing Plaza Tourism from Bursa, says "The procedures are so challenging that the photocopy of the official record documents of the inviting Saudi company are not accepted. They ask for the originals." Aydın points out that they go to Dubai, a destination with much simpler visa processes, 4-5 times in a year for marketing reasons; on the other hand they cannot visit Saudi Arabia more than once. According to Aydın, in case Saudi Arabians would not ask for an invitation document for the tourists applying via TÜRSAB member travel agencies, they would probably bring much more tourists from this country. Another problem hampering the tourist flow is the visa period issued to the Saudi Arabians visiting Turkey is only one month. Elongating this term to three months would result in positive improvements in the market.

No charter flights

Mustafa Kırk, an authority from another TÜRSAB member travel agency, Bedir Tourism, emphasizes that they are having a hard time finding THY aircrafts during the Hajj and Umrah periods. Kırk says that during this period, the seats are all booked by Turkish citizens going to or coming back from their pilgrimage visits. He says that in that case, they are trying to bring the Saudi tourists via indirect flights using routes like Jeddah-Cairo-İstanbul or Jeddah-Amman-İstanbul; which diminishes the

demand severely. He records that it would be very helpful if Saudi Arabia would allow charter flights. Türkoğlu also puts emphasis on the scarcity of flight seats and records that THY refrains from adding extra flights to its schedule during the high season.

Promotional material needs to be revised

The travel agencies working in this market highlight the need for special promotional materials for Saudi Arabia market. Quality promotion materials prepared in Arabic or English, explaining the tourism potentials of cities like İstanbul, Yalova, Bursa, Bolu and also of some other ones from the Black Sea region, namely Rize, Trabzon and Artvin, would be very helpful considering the demand of this market. One should bear in mind that the promotion materials to be prepared should not include any scenes contradicting with the Islamic rules. Otherwise, such materials are confiscated by the customs officers at the borderlines. One of our members stated that before they took them to the country, they had to go through the entire bulk of promotional materials one by one and scratched the inappropriate pictures with black pens. Obviously, promotional material having such scratches on does not leave a nice impression. TV commercials are definitely the most effective promotional material for the Saudi market. It is recorded that the commercials to be released around

Hazırlanacak tanıtım malzemelerinde özellikle İslami kurallara aykırı görüntüler olmamasına dikkat edilmesi gerekiyor
The promotional materials to be prepared should not include any scenes contradicting with the Islamic rules



Umre'ye ve Hac'a gelen Müslüman turistlerin de diğer kentleri Umre ve Hac Vizesi ile gezebilmeleri yasaklanmış durumda

The tourists visiting the country for Hajj or Umrah visits are not permitted to go to other cities with their visas specially issued for Hajj



getirmek amacıyla 3 milyon civarında yabancının ziyaret ettiği Suudi Arabistan'da turizmde sorumlu en yüksek devlet kuruluşudur. Kuruluşun Genel Sekreteri Prens Sultan Bin Salman Bin Abdül Aziz, 2020 yılında 45.3 milyon turist ve 80 milyar Riyal turizm geliri hedeflediklerini ve bu hedefe ulaşabilmeleri için de 50 bin otel odasına ve 74 bin özel konuta ihtiyaç duyduklarını belirten açıklamalar yapmıştır. Bununla beraber, bu ülkede turizmin gelişimi yönünde çok önemli ve temel bir engel var: Suudi Arabistan hâlihazırda yabancılara turist vizesi vermiyor. Ayrıca, Medine ve Mekke'nin turist olarak yabancılar tarafından ziyaret edilmesi de kesinlikle yasak. Prens Bin Abdül Aziz bu konuda 2005 yılında bir çalışma başlatmış, hatta bazı pilot uygulamalarla turist vizesinin verilebilmesi ile ilgili bir sistem kurma hazırlığına da girişmişti. Ancak, henüz turist vizesi uygulaması başlamış değil. Zaten Bin Abdül Aziz'in son dönem açıklamalarına bakılırsa SCT'nin birincil hedefi yabancı turist çekmekten çok Suudi Arabistanlıları tatillerinde yurtiçinde tutmak. Aziz, Arabnews adlı kuruluşa verdiği bir röportajda, Suudiler'in pek çok insanın düşündüğü gibi tatillerini yurtdışında geçirmeye can atan insanlar olmadıklarını, halkın yüzde 70'inin tatillerini yurtiçinde geçirdiğini belirtiyor. Umre'ye ve Hac'a gelen Müslüman turistlerin de diğer kentleri Umre ve Hac Vizesi ile gezebilmeleri

yasaklanmış durumda. Dolayısıyla, özellikle de Umre'ye gelen yabancı ziyaretçilerin ülke içinde serbestçe diğer kentleri gezememeleri çok önemli bir turizm potansiyelini yok ediyor. Dünya Turizm Örgütü'nden alınan bilgiye göre 2004 yılında 8,5 milyon kişi ağırlayan Suudi Arabistan'da 81 bin civarında yatak kapasitesi bulunuyor. Otellerin doluluk oranı 2003 yılında yüzde 42 olarak gerçekleşmiş. Çeşitli kaynaklardan edinilen bilgiye göre ülkeyi ziyaret edenlerin yaklaşık 1.5 milyonunu Hac ve Umre ziyaretleri oluşturuyor.

Önemli Şehirler

Riyad: Dünyanın en büyük havaalanına sahip olan Riyad âdeta petrol zengini bir şehir. Büyük oteller, hastaneler şehrin dikkat çekici yapılarından. Şehrin en önemli müzelerinden Riyad Müzesi'nde Taş Devri'nden, İslam Dönemi'ne kadar birçok arkeolojik eseri görmek mümkün. Şehrin diğer önemli eseri de Masmak Kalesi. Murabba Palas, Al-Thumairi Girişi, Diariyah Harabeleri şehirde görülebilecek diğer turistik cazibelerden.

Cidde: Arabistan'ın Paris'i olarak anılan Suudi Arabistan'ın en büyük şehirlerinden birisi. Kızıldeniz'e kıyısı olan Cidde, modern bir kent görünümünde. Municipality Müzesi, Abdel Rauf Hasan Müzesi, Cidde Müzesi, şehrin önemli müzelerinden. Eski Şehir Kapıları

7-8 pm, before and after the news programs, would create the highest effect.

Türkoğlu of Bawab Tourism underlines that last year Malaysia launched a tourism operation sending two jumbo jets to the country. He says "They gathered all the travel agencies of the country under one roof. With impressive folk dance performances and presentations they created a real admiration", and adds that it would be very beneficial if Turkey would organize a similar promotional program.

Saudi Arabian Tourism Industry

Supreme Council of Tourism (SCT) commenced to operate in 2000, is the highest ranking public institution dealing with the tourism affairs. The country is being visited by more than 3 million foreigners each year for the Hajj and Umrah visits. The General Secretary of the institution, Prince Sultan Bin Salman Abdul Aziz, stated that their target for 2020 was to reach 45.3 million tourists and to increase the tourism income to 80 billion riyals. He explained that they needed an additional 50.000 hotel rooms and 74.000 private residences to reach this goal. However, there is a very important and basic obstacle impeding the development of tourism towards this country: Currently, Saudi Arabia does not issue tourist visas to foreigners. Moreover, it is strictly forbidden for the foreigners to visit Mecca and Medina as tourists. In fact Prens Abdul Aziz initiated a study on this matter in 2005. Furthermore, he put forward some plans involving the issuing of tourist visas in certain pilot regions. Nevertheless, the tourist visa has not been put into practice yet. Indeed, when the recent declarations of Bin Abdul Aziz are studied closely, it will be clearly understood that the primary concern of STC is to keep the Saudi Arabians within their country rather than attracting foreigners to this destination. In an interview by Arabnews, the Prince underlines that 70% of his people spend their holidays inside the country. He argues that unlike many people believe,

şehrin görülmesi gereken tarihi eserleri arasında yer alıyor.

Mekke ve Medine: Mekke ve Medine, Arap Dünyası'nın en önemli dini merkezi. Her yıl milyonlarca Müslüman tarafından ziyaret edilen Mekke ve Medine'de dini amaçlı olmayan ziyaretlerde de birçok tarihi eser görülebilir.

Najran: Yemen sınırında bulunan Najran, yaklaşık dört bin yıllık bir yerleşime sahip. Al-Aan Sarayı şehrin en görkemli yapılarından. Najran aynı zamanda krallığın en önemli ve yeni müzelerine de sahip olan kent. Ünlü diplomat ve ajanlardan Harry St. John Phiby tarafından çekilen fotoğrafları bu müzelerde görmek mümkün.

Suudi Arabistan-Türkiye turizm ilişkileri

Suudi Arabistan'dan ülkemize gelen ziyaretçi sayısı dönem dönem gerileme gösterse de, 1999 yılından bu yana çıkış trendinde. 2003 yılında yüzde 8 civarında bir düşüş yaşayan pazar, 2004 yılında yeniden yükselişe geçmiş ve geçtiğimiz yıl yüzde 44 oranında ciddi bir yükseliş göstermiştir. Bu yılın altı aylık döneminde de, Suudi Arabistan'dan ülkemize gelen ziyaretçi sayısında bir artış söz konusudur.

Rakamlarla iller

2001 yılı Turizm Bakanlığı Konaklama İstatistikleri'ne göre Suudiler, en fazla (yüzde 62) İstanbul'da konaklıyorlar. Mersin, yüzde 7 ile İstanbul'dan sonra tercih edilen ikinci ilimiz. Sırasıyla, yüzde 6,8 ve 6,3 oranında payları olan Bursa ve Bolu da bu illerimizi izliyor. TÜİK'ten alınan bilgiye göre Suudi Arabistan'dan gelen ziyaretçiler en fazla gezi ve eğlence maksatlı ziyaretleri tercih ediyorlar. Onu ticari ilişkiler ve akraba ziyaretleri takip ediyor.

Toplam harcama

T.C Merkez Bankası'ndan verilen bilgiye göre 2001 yılında Suudiler'in yapmış oldukları harcama, 1601 ABD Doları olarak gerçekleşmiş. Bu rakam ülkemizde gerçekleştirilen ortalama kişi başı harcamanın neredeyse iki buçuk katıdır.

Saudis are not so crazy about going abroad.

The tourists visiting the country for Hajj or Umrah visits are not permitted to go to other cities with their visas specially issued for Hajj. Therefore, the foreigners visiting the country for Umrah cannot freely travel around the country. This fact kills a very important tourism potential. According to the data released by World Tourism Organization Saudi Arabia hosted 8.5 million guests in 2004. The country's bed capacity is around 81.000. The occupancy ratio of the hotels was around 42% in 2003. According to the information obtained from various sources almost 1.5 million visitors of the country come for Hajj or Umrah.

Major Cities

Riyadh: having the largest airport of the world, Riyadh is a petrol millionaire city. It is brim with luxurious hotels and large hospitals. In Riyadh Museum, one of the most important museums of the city, one can find many archaeological findings many findings dating back to the Stone Age. Among the other spots of sightseeing are Masmak Fortress, Murabba Palace, Al-Thumairi Entrance, Diariyah Ruins.

Jeddah: Jeddah, Paris of Saudi Arabia, is one of the largest cities of the country. Municipality Museum, Abdel Rauf Hassan Museum, Jeddah Museum are the well-known museums in town. The gates of the Old Town are also worth seeing.

Mecca & Medina: These two cities are the most important religious centers of the Arab world. Each year, being visited by millions of Muslims, Mecca and Medina have so much to offer apart from the religious visits.

Najran: Located on the Yemen border, Najran is a four-thousand-year-old settlement. One of the most impressive spots of the town is the Al-Aan Palace. The most important and newest museums of the Kingdom are located in this town. In one of these museums, one can find the photos taken by Harry St. John Phiby, a well-known diplomat and spy.



Saudi Arabia-Turkey Tourism

Relations Despite the seasonal ups and downs, the number of visitors coming to our country from Saudi Arabia keeps increasing since 1999. This market, which underwent a fall around 8% in 2003, continued its upward trend afterwards. Last year the increase grew severely by 44%. There has also been an increase in the number of Saudi Arabian visitors coming to our country in the first six months of this year.

Cities in figures

According to the Accommodation Statistics of the Ministry of Tourism for the year 2001, the Saudis mostly stay in İstanbul (62%). Mersin is the second most preferred spot by 7%, followed by Bursa and Bolu with 6.8% and 6.3%, respectively. According to the data released by TÜİK- Turkish Statistics Institute, tourists visiting Turkey from Saudi Arabia mostly prefer to travel for entertainment and leisure reasons. This is followed by business travels and visit to relatives.

Total expense

CBTA- Central Bank of Turkey reports that in 2001 the expense per capita by the Saudis has been \$1601, which is almost 2.5 times of the average expense per capita by the tourists visiting our country.

Suudi Arabistan'dan ülkemize gelen ziyaretçi sayısı dönem dönem gerileme gösterse de, 1999 yılından bu yana çıkış trendinde

Despite the seasonal ups and downs, the number of visitors coming to our country from Saudi Arabia keeps increasing since 1999

Meeting point of nature lovers: BODOSK

Doğa sevdalılarının buluşma adresi:

Yazı & Text: Banş Behramoğlu

Geçtiğimiz ay
8. Kuruluş
Yıldönümü'nü
kutlayan Bodrum
Doğa Sporları
Kulübü Derneği
(BODOSK)
etkinliklerini
aralıksız
sürdürüyor

*Having
celebrated their
8th anniversary
members of
BODOSK-
The Bodrum
Nature Sports
Club Association
continue their
activities*



BODOSK



1 998 yılında her yaşta insanın doğayla bütünleşmesini sağlamak, doğa ve spor sevgisini aşılacak ve yardımcı olmak amacıyla kurulan BODOSK, yürüyüş, tırmanış, kampçılık, rafting, yürüyüş maratonu, kayak, windsurf ve dalış gibi etkinlikler düzenliyor. Her haftasonu doğa gezileri organize eden derneğin, Ula Kanyonu tırmanış programı ise heyecan verici.

Bir ilk: Bisiklet Şenliği

BODOSK'un eğitim alan sporcularından bazıları, başta Ağrı Dağı olmak üzere Erciyes, Kaçkarlar, Süphan gibi önemli zirveler yapmış kişilerdir. Kulüp, 7 den 70'e, egzersizsiz ve gürültüsüz bir toplum için düzenlediği bisiklet şenliğiyle de, Bodrum'da bir ilki gerçekleştirmiştir.

BODOSK, founded in 1998 with the objective of improving and cherishing the nature and sports love in people from any age group, organizes activities like trekking, climbing, camping, rafting, walking marathons, skiing, windsurfing and diving. The Association also organizes week-end trekking and walks in the nature. Their Ula Canyon climbing program sounds very exciting.

The first Bicycle Festival

Some of the sportspeople trained in BODOSK are well-known figures, who have climbed up to important summits like the Mt. Ararat (Mount Ağrı), Mt. Erciyes, Mt. Kackars and Mt. Suphan. The club organized a bicycle festival targeting an exhaust-free and quiet environment for everyone from 7 to 70.

Quarterly bulletin: Gezin

The nature walk organizations of the association, held every Sunday from October until June, cover certain routes in Bodrum and its environs., the camp photos and trekking memories are published in Gezin, the quarterly bulletin of the club.

The Ula Canyon

Another activity organized by BODOSK is climbing in Ula Canyon, which is situated very close to Muğla and can be reached via highway. The canyon can be overviewed from a high point. However, one must be accompanied by a guide inside the canyon. The starting point is the canyon entrance in Kızılağaç Village 5 km away from Ula. One should beware of the risk of stone falls due



Muğla'ya çok yakın mesafede olup, çevre yolu ile ulaşılan Ula Kanyonu, yüksek bir noktadan izlenebiliyor

Which is situated very close to Muğla and can be reached via highway, The Ula Canyon can be overviewed from a high point



Üç aylık bülten: Gezgin

Derneğin yürüyüş etkinlikleri ekim ayından başlayarak haziran ayına kadar sürüyor ve her pazar Bodrum ve çevresinde program dahilinde yürüyüş faaliyetleri düzenleniyor. Gezi anılarına ve kamp fotoğraflarına, üç ayda bir çıkan Gezgin adlı bültenlerinde ise düzenli olarak yer veriyorlar.

Ula Kanyonu

BODOSK'un düzenlediği etkinliklerden biri de Ula Kanyon tırmanışı. Muğla'ya çok yakın mesafede olup, çevre yolu ile ulaşılan Ula Kanyonu, yüksek bir noktadan izlenebiliyor. Kanyona girmek için kılavuz almak şart. Başlangıç noktası olarak Ula'nın 5 km. uzağındaki Kızılağaç Köyü'ndeki kanyon girişi kullanılıyor. Bölgede yer yer heyelan etkisiyle taş düşme riski bulunsa da, bahar aylarında tüm haşmetiyle akan şelaleler, rehber yardımıyla güvenli noktalardan fotoğraflanabiliyor. İletişim: www.bodosk.com



to the landslips. Accompanied by an experienced guide, one can find the safest spots to shoot photos of the falls flowing impetuously during the spring.

For more information visit: www.bodosk.com

A Trip to the Land of Teranga: Senegal

Teranga topraklarına yolculuk: Senegal

Yazı & Text: Banş Behramoğlu

Fotoğraflar & Photos: Laurant Gerrer

Afrika'nın
diğer bir
yüzü Senegal,
sıcakkanlı ve
gönlü zengin
insanlarıyla
gelenleri
kucaklayan çok
kültürlü
bir ülke



Senegal, the other side of Africa, is a country of warmhearted, generous people, and embraces their visitors with a peaceful and multi-cultural environment



Afrika Kıtası'nın en batısında yer alan bu ülkede günümüzde çok partili demokratik bir sistem yürütülmektedir

Lying on the western coast of the African continent, the country applies a multi-party democratic system

Senegal Fransızca konuşan Batı Afrika Ülkeleri arasında ve Fildişi Sahili'nden sonra sırada yer alan, en gelişmiş ülkelerden biridir. 193 000 Km²'lik yüzeyiyle, Sahra'nın güney bölgesinde bulunan Senegal'in 10 milyonluk nüfusunu, Oulof, Pulars, Serere, Dilas, Sonike ve Mandigue'ler oluşturmaktadır. İsmi, kuzeyde bulunan berberi kabilesi Zanaga'dan aldığı rivayet edilen Senegal'in bir başka inanaşa göre adı, 'sal' anlamına gelen 'Sunugal'den gelmektedir. 1898'in sonunda, Fransız General Faidherbe yönetiminde gerçekleşen sömürgeci fetih, Senegal Krallıkları'nın sonu olur. Uzun bir süre Fransız Sömürgesi olan ülke, aynı zamanda bir şair olan başkan Leopold Sedar Senghor önderliğinde ve barışçıl koşullar altında, 20 Ağustos 1960 yılında bağımsızlığını ilan eder. 1981 yılından 2000'e kadar yönetimde kalan Abdou Diouf'un ardından, halen Senegal'in başındaki kişi, Abdoulaye Wade'dir. Afrika Kıtası'nın en batısında yer alan bu ülkede günümüzde çok partili demokratik bir sistem yürütülmektedir. Turistin en çok bulunduğu Afrika Ülkeleri'nden

Among the Francophone West African countries, Senegal is the most developed one, following Ivory Coast. With a total surface of 193.000 km², sub-Saharan Senegal has a population of 10 million. This population is comprised of different tribes, namely Oulof, Pulars, Serere, Dilas, Sonike and Mandigue. It is believed that the country's name roots either from the Berber tribe, Zanaga or from the word Sunugal, which means raft. The colonial conquest under the command of French General Faidherbe, by the end of 1898, ended the sovereignty of Senegalese Kingdom. The country remained under the French rule for a long time. On 20 August 1960, the country proclaimed independence under the leadership of President Leopold Sedar Senghor, who happens to be a poet. The country gained independence in peaceful circumstances via reciprocal agreement. Following Abdou Diouf, who was in power from 1981 until 2000, the country's present president is Abdoulaye Wade. Lying on the western coast of the continent, the country applies a multi-party





Senegal Hükümeti, Türkiye gibi diğer ülkelerin tecrübelerinden faydalanıyor
Senegalese Government benefits from the experiences of other countries like Turkey

biri olan Senegal halkının neredeyse tümü Müslüman'dır. Bağnaz ve kapalı olmayan bir Müslümanlık anlayışının hüküm sürdüğü ülkede, erkekler dört kadınla evlenebiliyor ancak kadınlar hem kıyafetleri hem de düşünceleri bakımından özgürlüklerini koruyabiliyorlar.

Senegal'de turizm

Ülke için en önemli döviz kaynağı turizm sektörüdür diyebiliriz. Dakar, Thies ve Ziguinchar, hareketliliğin en çok yaşandığı bölgelerdir. Ziyaretçilerin çoğunluğu Avrupalı, yarısından fazlası ise Fransız'dır. Senegal Büyükelçisi Babacar Carlos Mbaye, ülkesindeki turizm çalışmalarından ve Türkiye-Senegal arasındaki ilişkiler hakkında dergimiz sorularını yanıtladı:

TÜRSAB: Turizm sektörünün Senegal'deki gelişiminden söz edebilir misiniz?

Babacar Carlos Mbaye: Ülkemizdeki turizm sektörü konusunda umutluyuz ve onu geliştirmek için çalışmalara başladık. Senegal turizminin başlıca kaynağı coğrafyası ve kültürel geçmişidir. Bu çerçevede bizler şu konulara yoğunlaşıyoruz: Geleneksel ve kolonyal mirasın anlatılması, ekoturizmin geliştirilmesi, tüm turistik bölgelerin ulaşılabilir olması.

TÜRSAB: Senegal ile Türkiye arasındaki çalışmalardan bahsedebilir misiniz?

B.C Mbaye: Senegal daha çok turist

çekmek istiyor ve bunun için oldukça güçlü bir potansiyeli var. Türkiye bizim için iyi bir örnek. Aynı zamanda ülkenin dinamikleri arasında olan GSMH'ye önemli katkıda bulunan bir sektördür turizm. Aynı zamanda ülkenin mükemmel bir resmini oluşturmak adına da uluslararası sahnede rekabet ediyoruz. Bu yüzden, Senegal Hükümeti, Türkiye gibi diğer ülkelerin tecrübelerinden faydalanıyor. Kendime verdiğim görevlerden bir tanesi de bu iki ülke arasında bir ortaklığın doğmasına yardımcı olmaktır. Umarım yakında böyle bir ortaklık gerçekleşir. Bu Senegal ve Türkiye arasındaki işbirliğine yüksek ihtimal katkıda bulunacaktır. 18 ve 19 Aralık 2006 da Ankara'da yapılması öngörülen, ticaret, ekonomi ve teknik

democratic system. Among the African countries, Senegal receives the highest number of tourists. Almost the entire population of the country is Muslim. Islam practice in the country is not radical. Although men are allowed to marry four women, women keep their freedom both in regard of outfits and their ideas.

Tourism in Senegal

We can safely say that the top foreign exchange source of the country is tourism. The most active districts are Dakar, Thies and Ziguinchar. The majority of the visitors come from Europe, more than half are French.

TÜRSAB: Can you talk about the development of the tourism sector in Senegal?





**Pembe Göl,
Dakarlılar'ın en
sevdikleri sayfiye
alanlarındandır**
*Le Lac Rose, or
the Pink Lake, is
one of the most
popular resorts for
Dakarians*

işbirliği komisyonunda yapılacak ilk toplantıda, bu konuyla ilgili önemli tespitler olacağına inanıyorum.

Senegal'de gezilebilecek doğal sit alanları

Djoudj, Senegal'in çok önemli bir Milli Parkı'dır. Avrupa'daki tüm göçmen kuşlar kışı burada geçirir. Kasım ve Nisan ayları arasında bu parka gidenler çeşitli türdeki kuşları rahatlıkla gözlemleyebilirler. Bu bağlamda ülkenin, kuş gözlemcilerinin en çok tercih ettikleri yer olduğunu söylemek yanlış olmaz.

Parc de la Langue de Barbarie

Atlantik ve Senegal Nehri arasında yer alıyor. Burası sadece göçmen kuşlarının değil, bölgeye çiftleşmeye gelen Carettalar'ın da uğrak yeridir. Niokolo Koba Ulusal Parkı ülkenin en büyük doğal parklarından biridir. Savana ve ormanla çevrili bu alanda, Afrika Memelileri'ni yakından görmek ve izlemek mümkün.

Madeleine Adaları Parkı

Bir diğer adıyla Îlot Serpan, Dakar'ın batı yamacındadır. Burada çok ender bulunan bitkiler ve muazzam bir flora yakından izlenebilir. Guembeul ise türü kaybolmakta olan hayvanların yaşadıkları muhteşem bir faunadır.

Pembe Göl (Le Lac Rose)

Şehrin 40 kilometre kuzeyinde bulunan Le Lac Rose yani Türkçe karşılığıyla Pembe Göl, Dakarlılar'ın en sevdiği sayfiye alanlarındandır.

Babacar Carlos Mbaye: As a country we have big hopes for tourism industry and we have decided to promote the industry. Senegal's tourism's main framework is the country's geographic position and it's cultural background. In this framework, we give special attention on following topics: the restoration of the colonial and traditional heritage; the development of ecotourism; the accessibility of all the tourist zones.

TÜRSAB: What you can say about the tourism and the relationship between the two countries, Turkey and Senegal?

B.C Mbaye: Senegal would like to have more tourists and has a lot of potential, and Turkish tourism industry is a good example for us. The sector is part of the more dynamics of the country and big contributions to the GNP (Gross National Product). At the same time, it competes to the maintenance of the excellent picture of which the country enjoys on the international scene. That's why; the government of Senegal is attentive to the experience of the other countries like Turkey. One of the objectives that I assigned myself is to help the birth of a partnership in this sector. I hope that such a partnership will be soon realized. It would contribute powerfully for the reinforcement of the cooperation between Senegal-Turkey, for which, important stakes should be put at the occasion of the first session of the mixed commission of commerce and of

cooperation economic and technical, foreseen at Ankara the 18 and 19 December 2006.

Protected natural areas worth visiting

Djoudj, a very important national park, is a spot where all the passages birds flying downwards from Europe spend winter. From November until April, the visitors of this park can observe birds of different species. Therefore, this park is one of the hottest spots among the bird-watchers from around the world. Lying between the Atlantic Ocean and Senegal River, Parc de la Langue de Barbarie, is not only a stop for the passage birds, but also the mating corner for the Caretta Caretta turtles. One of the largest natural parks is Niokolo Koba National Park. In this region of with and forests one can watch typical African mammals. On the western skirts of Dakar, lays Madeleine Islands Park, also known Îlot Serpan, where one can find very rare plants and be fascinated by the extraordinary fauna. Likewise Guembeul offers a magnificent fauna, where extinct animals live.

Pink Lake (Le Lac Rose)

Lying 40 km north of the city, Le Lac Rose, or the Pink Lake in English, is one of the most popular resorts for Dakarians. The lake is redolent of the Dead Sea (Ölüdeniz) with its high saltiness. Under the sunlight, the compounds in the water turn pinkish. At the same time, this lake is a major salt source.





Dakar and Saly

The capital city of a modern republic, Dakar is completely open to the outer world. Connected with the metropolis of the entire world, Dakar lays on the western coast of West Africa. Even though it takes guts to walk around the city at night, one can have fun under the daylight. Close to Dakar, Saly has very nice and luxurious hotels. We can safely define Saly as Antalya of Senegal.

Gore

It is a small island 3 km away from Dakar. European countries fought over this island, which is a natural fortress, for almost five centuries. Reminding the bitter truth of the slavery days, the House of Slaves and the Orphanage are two spots touching the human heart deeply. Gore, which was one of the centers of slave trade in the past, is now under the protection of UNESCO. Back then the slaves were ripped off their families and shipped to the United States. Some of the houses are painted red, while some are yellow. The façades were painted in red, during the Dutch colony days and in yellow under French rule. Today it is forbidden to change the colors.

“Point of No Return”

In Senegal, laying the very heart of a region, literally exploited and unmercifully browbeaten by the Western communities, the chamber, where the people were taken to the ships is called “Point of No Return”.

Senegal’de birincil sektör tarım, hayvancılık, balıkçılık ve ormancılık olarak tanımlanabilir. Başlıca tarım ürünleri; yerfıstığı, pamuk, mısır, darı, süpürge darısı ve kabuklu pirinçtir.

The primary sectors in Senegal are agriculture, stockbreeding, fishing and forestry. Among the major agriculture products are: peanuts, cotton, corn, millet, sorghum and bark rice.

Göldeki tuz oranı oldukça yüksektir. Orayı Ölü Deniz’e benzetmek mümkündür.

Dakar ve Saly: Modern bir cumhuriyetin başkenti olan Dakar, dışarıya tamamiyle açık bir şehirdir. Tüm dünya metropollerleriyle bağlantılı olan Dakar, Batılı Afrika’nın yine batı kanadında yer alır. Geceleri Dakar’da dolaşmak biraz cesaret ister ancak gündüz çok keyifli vakit geçirilir. Saly, Dakar yakınlarındadır ve bünyesinde çok güzel ve lüks otelleri vardır. Saly için rahatlıkla, Senegal’in Antalya’sı diyebiliriz.

Gore; tarihin unulmadığı ada Dakar’ın 3 Km’lik mesafesinde bulunan küçük bir adadır Gore. Kendiliğinden doğal bir kale olan bu ada için Avrupalı Ülkeler 5 yüzyıl kadar kendi aralarında kavgaya etmişlerdir!

Köleler Evi ve yetimhane: Adadaki bu iki yer insanı derinden etkiliyor ve kölelik gerçeğini bir kez daha anımsatıyor. Köle ticaretinin merkezidir Gore ve günümüzde UNESCO koruması altındadır. Tarihte köleler ada üzerinden ailelerinden kopartılıp buradan Amerika’ya

gönderilmiştir. Adadaki evlerin bir kısmı sarı, bir kısmı ise kırmızıdır. Hollanda Sömürgesi’ndeyken kırmızı, Fransız Egemenliği’ndeyken ise sarıya boyanmıştır evlerin dış yüzeyleri. Renklerin değiştirilmesi ise bugün kesinlikle yasak.

‘Dönüşü Olmayan Yer’:

Batı Toplumlari’nin kelimenin tam anlamıyla sömürdüğü ve kanattığı bir bölge olan Afrika’nın Senegal’inde ve bu ülkenin Gore Adası’nda, bir evin denize açılan ve oradan insanların gemiye bindirildiği odasına, ‘Point of No Return / Dönüşü Olmayan





Yer'deniyor. Simgeler ülkesi Amerika'nın 1999 yılında ülkeye götürülen kölelere şükran duygularını simgeleyen bir anıtı adanın tepesine diktiğini de belirtmekte fayda var.

Saint-Louis Adası

Senegal Nehri ve Atlantik Okyanusu'nun buluştuğu noktada nehrin ortasında bir ada var. Söz konusu bu adaya, ülke Fransız Kolonisi olduğu sırada Saint-Louis diye bir şehir kurulur. Kolonyal mimarinin ağırlıkta olduğu bu ada, şimdilerde UNESCO Dünya Mirası Listesi'nde. Saint Louis'i karaya bağlayan bir köprü bulunuyor. Fransızlar bu köprüyü zamanında başka bir yerde yapıp buraya taşımışlar.

Cajar'da gün batımı

Cajar, rengarenk sallarin kıyıya varması ve binlerce çeşit balığın sahile yığılmasını izleyebileceğiniz bir yerdir. Burada güneşin batışı gökyüzünde âdeta bir renk cümbüşü yaratıyor.

La Petite Côte

Dakar'ın 80 Km uzağındaki La Petite Côte, Senegal'in başlıca turistik merkezlerinden biridir. Uçsuz bucaksız kumsalın kıyısında ise, sayısız küçük işletme ve tatil köyü var.

Casamance sahili

İnanılmaz manzarası, mimarisi ve folklorik zenginliğiyle Casamance, Gambie'de Cap Skirringe dek uzanan bir ince kum sahiline de sahip.

We should also add that a statue, expressing the gratitude of the USA –a country of symbols- to the slaves taken to this land, was erected in 1999 on a hilltop in the island.

Saint-Louis

At the meeting point of Atlantic Ocean and Senegal River lays an island. On this island a town named Saint-Louis was founded under the French colony. Today, this island, presenting the typical colonial architecture, is in the World Heritage List of UNESCO. The bridge connecting Saint Louis to the continent was built somewhere else and assembled here.

Cajar

Cajar is a place where you can watch thousands of fish on the seaside along with colorful rafts. Here the sunset seems to create a color spectrum.

La Petite Côte

80 Km away from Dakar, La Petite Côte is one of the most popular touristic resorts of Senegal. There are numerous small-scale facilities and holiday resorts on the endless coastline.

Casamance

With its incredible panorama, architecture and folkloric wealth, Casamance, has a fine-sand coastline laying from Gambie to Cap Skirring

Sıcak ve kuru bir iklime sahip olan Senegal'de çok az yağmur yağar. Özellikle de temmuz ve eylül aylarında kısa yağışlar olur
In Senegal, a country of hot and dry weather, it rains seldom; only short showers, in July and September



An angel in the sky: Redstar Aviation

Gökyüzündeki yardım meleğiniz:

Yazı & Text: Banş Behramoğlu

Redstar Havacılık afet ve bireysel sağlık desteği sunmanın yanı sıra, havadan fotoğraf çekimi, yolcu taşıma, helikopter ile şehir turu, tarih ve doğa güzelliklerinin havadan tanıtımı, kaçak inşaatların denetimi, trafik kontrol gibi alanlarda da hizmet veriyor



Redstar Aviation offers health service for individuals and during disasters. In addition to the medical services, the company also provides services like air photo shooting, passenger transportation, city tour with a helicopter, air city tour, illegal construction control, traffic control

Istanbul'da 2000'in üzerinde sokağa kurtarma araçları giremiyor. Gökdelenler yapılıyor fakat itfaiye araçlarının merdivenleri bunlara yetişemiyor. Trafik sıkışıklığında ambulans da ilerleyemiyor. Sürücüler yol vermek isteseler bile 3 şeritlik yol 5 şerit olarak kullanılıyorsa, geriye hayat kurtarmak için yapılacak hiçbir şey kalmıyor. Redstar Havacılık Yönetim Kurulu Başkanı Dr. Mustafa Ataç, kendisiyle helikopter ve uçaklar ile sağlanabilecek hizmetler üzerine yaptığımız söyleşide, bu önemli tespitlerle başlıyor konuşmasına ve pek çok başka

noktaya dikkatimizi çekiyor. "Karadan tıkanma noktasına gelen ulaşım sistemini yerin altına indiremezsek, acil çözüm bekleyen sorunları gökyüzüne çıkartarak, kuş uçuşu ulaşımı sağlayarak çözebiliriz." diyor Dr. Mustafa Ataç, "Bu nedenle Redstar Havacılık'ın misyonu ağırlıklı sağlık sektörü alanına yoğunlaşarak, havadan hızlı ve etkili hizmet sunmaktır." diye sözlerini sürdürüyor.

Havadan kurtarma ve destek operasyonu

Redstar Havacılık, Erzincan Depremi'nin ardından kurulup,

In Istanbul more than 2000 streets are not accessible by evacuation teams' vehicles. The skyscrapers are not reachable by the ladders of the fire-fighters. Sometimes the ambulances cannot move forwards in the jammed traffic. Even when the drivers do their best to pave the way for an ambulance, nothing can be done when a 3-laned road is jammed with 5 lanes. In the interview we made with him about services which can be provided via helicopters and aircrafts, Dr. Mustafa Ataç, Chairman of the Board of Directors of Redstar Aviation made important remarks and drew our attention to many different points.

Redstar Havacılık

faaliyete başlayan bir 'hava destek' şirketi. Merkezi İstanbul Sabiha Gökçen Uluslararası Havalimanı'nda bulunan şirketin, İzmir Adnan Menderes Havalimanı'nda bir şubesi ve Trabzon Uluslararası Havalimanı'nda ise bir hangarı bulunuyor. Redstar Havacılık bugüne kadar birçok uluslararası projede yer almış olan, uluslararası standartlara göre hizmet sunan ve uluslararası ekibe sahip bir şirket. Kendisine Redstar'ın kuruluş sürecini sorduğumuzda ise Dr. Mustafa Ataç, "Havadan destek sağladığımız depremlerde, karada pek çok alanın tahrip olduğunu, deprem bölgesinin en iyi incelemesinin, planlamasının ve kurtarma operasyonlarının helikopterler ile tespit edilerek sağlanabileceğini gördük. Afetzedelerin de, deneyimli ekip ve yoğun bakım donanımlı helikopterlerle ileri yaşam merkezlerine yetiştirilebilmeleri, yine helikopter ambulanslarının sayesinde mümkün olabilmektedir." diyor. Redstar'ın helikopterleri ile havadan destek sağlaması sonucunda birçok hayat kurtarılmış ve Marmara Depremi



"Our land transportation system is almost totally blocked. Unless we can descend this system to underground there is only one alternative left: To solve the urgent problems from air, via bird flight transportation." Dr. Ataç adds "Therefore, the mission of Redstar Aviation to provide fast and effective air services, especially being specialized in health sector."

Air repatriation and rescue operation

Redstar Aviation is an "air support" company established after the Erzincan Earthquake. Based in Istanbul Sabiha Gökçen International Airport, the company has a branch office in İzmir Adnan Menderes Airport and a hangar in Trabzon International. Until today, Redstar Aviation has been involved in many international projects. With an international team, the company offers services complying with the international standards. When we asked about the establishment process of Redstar Aviation, Dr. Mustafa Ataç answered: "In the earthquakes we provided air support, we clearly noticed that most spots were already damaged on the land and that an efficient and a well-planned evacuation operation was only possible if the earthquake region would be thoroughly examined from the air. Likewise, when the victims can immediately be taken to healthcare units and centers by well-equipped helicopters with ICUs while being taken care of by experienced teams, their chances of survival severely increase." As a result of the air support provided by Redstar's helicopters many lives were saved. Due to its volunteer work during the Marmara

Redstar Havacılık bugüne kadar birçok uluslararası projede yer almış olan, uluslararası standartlara göre hizmet sunan ve uluslararası ekibe sahip bir şirket
Until today, Redstar Aviation has been involved in many international projects. With an international team, the company offers services complying with the international standards



**TÜRSAB Heyeti
Redstar Havacılığa bir
info gezisi düzenledi.**
TÜRSAB delegation made
an info trip to Redstar
Aviation.



sonrasındaki gönüllü hizmetlerinden dolayı da Uluslararası Helikopter Birliği (HAI) Redstar Havacılık'ı "Igor I. Sikorsky İnsani Yardım Ödülü"ne layık görmüştür.

Ulaştırma ve Sağlık Bakanlığı onaylı
Redstar Havacılık 1992 yılında, yoğun bakım üniteleriyle donanımlı 4 adet helikopter ile Türkiye'de ilk kez hava ambulans hizmetlerini başlatıyor. Ulaştırma Bakanlığı Sivil Havacılık Genel Müdürlüğü ve Sağlık Bakanlığı onaylı hava araçları ve ekibi ile hizmet veren Redstar Havacılık, Uluslararası alanlarda da, dünyanın en ileri kuruluşları ile üyelik, akreditasyon ve işbirliği programlarını düzenli olarak geliştiriyor. "Ülkemizde yeni olan her şeye tereddütle yaklaşmak gibi bir alışkanlığımız var. Fakat artık hava yolunun kullanımı sıklıkla ve bunun bir ihtiyaç olduğu kabul edildi. Ülkemizi ziyaret eden konuklarımızın, imkânların sınırlı olduğu bölgelerden ileri yaşam desteği veren, yine ülkemizdeki sağlık merkezlerine taşınabilmeleri ile, yurtdışından gelip hastalarını kendi ülkelerine götüren hava ambulans hizmetlerinde de ciddi bir düşüş oldu. Bu ülkemiz için bir kazançtır." diyor Dr. Mustafa Ataç ve devam ediyor: "Son yıllarda yurtdışından yaşlı insanların da tatil için ülkemize gelmesiyle daha geniş bir yelpazenin oluşması sağlanmıştır. Bu nedenle de, helikopterlerin ulaşamayacağı bölgelere gitmesi için yoğun bakım donanımlı, 4 sedye kapasiteli hava ambulans hizmetleri verebilecek bir uçak satın aldık. Bu şekilde komşu ülkelerden de hastaların Türkiye'deki gelişmiş

sağlık hizmetlerinden yararlanmalarına olanak sağlamaktayız."

'Hava Ambülansı' lisansına sahip tek kuruluş

Redstar'ın sahip olduğu BAE Systems tarafından üretilen Jetstream 32EP model uçağı Avrupa Havacılık Tıbbi Enstitüsü (EURAMI) standartlarına uygun ve Avrupa Havacılık Güvenliği Ajansı (EASA) onaylı olarak Spectrum model çift sedyeli yoğun bakım tıbbi donanımıyla, 'Yoğun Bakım Uçak Ambülansı' olarak faaliyetlerini yürütmektedir. Redstar sahip olduğu ekip ve tam donanımlı yoğun bakım hava ambulansları ile Avrupa'nın önde gelen hava ambulanslarından biri haline gelmiş ve bugün Avrupa Havacılık Tıbbi Enstitüsü'ne akredite olarak hizmet sunan 3. kuruluş olarak yerini almıştır. Ayrıca Redstar Hava Ambülansı halen Sağlık Bakanlığı tarafından 'Hava Ambülansı' lisansına sahip tek kuruluş olmayı sürdürmektedir.

Earthquake, Redstar Aviation was given the "Igor I. Sikorsky humanitarian Aid Award by the Helicopter Association International (HAI).

Authorized by the Ministries of Communication and Health

In 1992, with its 4 ICU-equipped helicopters Redstar Aviation initiated air ambulance services for the first time in Turkey. The aircrafts and team members of the company received the authorizations of the General Directorate of Civil Aviation, Ministry of Communication and the Ministry of Health. Redstar Aviation regularly improves itself via memberships to the leading sector institutions of the world, joining the collaboration programs along with them and receiving international accreditations. "In this country we are used to be skeptic about everything new. However, now air transportation is being used much more frequently and it is accepted that flying is needed. As we can transfer our foreign guests from less developed regions to main healthcare centers in our country, there has been a sharp slump in the services offered by foreign air ambulance companies, which used to carry their citizens back to their homelands. Obviously, this indicates an income for our country," says Dr. Mustafa Ataç. He adds "Recently a higher population of elderly people prefers to visit our country. This presented a wider range of customers. Therefore, we purchased an aircraft with a capacity of 4 stretchers to offer air ambulance services, equipped with an ICU. This aircraft will be sent off to the regions where an ambulance cannot reach. Through this new service,





'Maddi-manevi' düşük maliyet

Uluslararası dev sigorta şirketlerinin büyük bir bölümüyle sözleşmesi olan Redstar Havacılık, 15 yıldan bu yana giderek daha fazla artan bir düzeyde hizmet vermeye devam ediyor. Fakat ne yazık ki bugün, Türkiye'deki hiçbir sağlık sigorta şirketiyle sözleşmeleri yok. Dr. Mustafa Ataç'a bunun nedenini sordüğümüzda ilginç bir cevap veriyor: "Türkiye'ye gelen bir yabancı, mesleği ne olursa olsun, en geniş sigorta kapsamından yararlanırken, siz yurtdışına çıkarken aldığınız pahalı seyahat sigortası ancak 50.000 ABD Dolarlık bir vinyeti kapsıyor. Dolayısıyla bir yabancı, Türkiye'de karşılaştığı sağlık sorunlarına en kısa sürede, en iyi ekiple ve en doğru merkezde hizmet verilebilmesi mümkün oluyor. Bu iyi. Ancak, ülkemizde hava ambulans hizmetleri bırakın SSK ve Emekli Sandığı'nı, özel sigorta şirketlerinin bile kapsamında değil. Var deniliyorsa da bu, göstermeden öteye gitmemektedir."

Saniyeler bile çok önemli

Söyleşimizin devamında Dr. Mustafa Ataç, hava yoluyla verilen sağlık hizmetlerinin önemini daha iyi kavrayabilmemiz için bizlere detaylı bazı bilgiler daha verdi. Örneğin kaza geçiren ve aniden rahatsızlanan bir insan yaşamında 'altın saatler' denilen bir süre olduğundan bahsetti. Dr. Mustafa Ataç ayrımıya giriyor: "Bu saatler içerisinde, hastaya doğru bakım cihazlarını, doğru ekibi, doğru zamanda götürmezseniz, hastanede

we are enabling patients from neighboring companies to benefit from the improved health services in Turkey."

The only company with an "Air Ambulance" license

Jetstream 32EP model aircraft owned by Redstar is produced by BAE Systems and complies with the standards set by European Aero-Medical Institute (EURAMI). Approved by the European Air Security Agency (EASA) it is equipped with Spectrum Double Stretcher ICU, the aircraft is serving as an ICU Air Ambulance. With its well-equipped air ambulances and team, Redstar Aviation has become one of the leading air ambulance companies of Europe. It is the third company accredited by European Air Medical Institute. In addition, Redstar Air Ambulance is the only company to have received the "Air Ambulance" license of the Ministry of Health.

Lower costs at all costs

Having signed agreements with many of the gigantic international insurance companies, Redstar Aviation continues to improve its service quality for the past 15 years. Unfortunately, the company has not concluded any contracts yet with any of the local insurance companies. Dr. Mustafa Ataç gives a very interesting answer when we asked the reason of this shortfall: "Regardless his profession, a foreigner visiting Turkey benefits from the widest scaled insurance policy possible. On the other hand, when a Turkish citizen goes abroad, even the most expensive travel insurance covers only \$50.000. Therefore, when a foreigner suffers from any health

problem in Turkey, he is taken to the best center with the best team at the promptest instance. This is something really good. However, in our country air ambulance services are not covered by any of the private insurance companies, let alone the public ones like Social Security Fund or Pension Fund. They add some non-functional conditions, which in fact cannot be put into practice."

Even the seconds matter

For the sake of drawing a clearer picture of the importance of air health services, Dr. Mustafa Ataç gave us more detailed information about the issue. For instance, he talked about the term "golden hours", which refer to the first couple of hours following a sudden sickness or an accident: "Unless you can take the correct care devices and team at the correct time to the patient within this crucial period, his hospitalization period would be longer. It would probably longer before he gains his health back. This can also be interpreted as a higher cost. Thus, air ambulance services are a must and should definitely be supported."

Health Services must be purchased

Speaking of which, we were curious about how Turkey regards air health services



Redstar Yönetim Kurulu Başkanı

Dr. Mustafa Ataç,
Chairman of the Board of Directors of Redstar
Dr. Mustafa Ataç.





Hava ambülans hizmetleri günümüzde şarttır ve mutlaka desteklenmelidir
Air ambulance services are a must and should definitely be supported

daha uzun süre kalır ve sağlığına tam anlamıyla kavuşması gecikir. Bu durum da maliyetin yükselmesine sebep olur. Bu nedenle hava ambülans hizmetleri günümüzde şarttır ve mutlaka desteklenmelidir.”

Sağlık hizmetleri satın alınmalı
Söz desteklenmeden açılmışken, Türkiye'nin hava sağlık hizmetleri sektörüne olan bakış açısını merak ettik. Bu konuda Redstar Havacılık biraz dertli çünkü dünyanın en gelişmiş ülkelerinde sağlık hizmetlerini devlet satın alırken, ülkemizde bu uygulama henüz gerçekleşmiyor. Dr. Mustafa Ataç'ın dediğine göre söz konusu bu ülkelerde devlet "Ben helikopter alayım işleteyim" demiyor. "Bu çok önemli bir nokta." diyerek konunun önemine dikkat çekiyor ve sürdürüyor Dr. Ataç; "Dünya Helikopter Birliği ve Avrupa Helikopter Birliği'nin şiddetle üzerinde durdukları bir karar var. Silahlı Kuvvetler ve Polis dışında, bütün helikopter hizmetlerinin özel sektörden satın alınması gerektiğini vurguluyorlar. Bunu denetleyen ve devamlılığını da kontrol eden yine bu birlikler.”

15 yıllık deneyim paylaşılmalı
Dr. Mustafa Ataç kamu ve devlet işbirliğinin minimum düzeyde kaldığını vurgularken, rakip ülkelerdeki işletmecilerin gördükleri destek ve teşviklerden yoksun olduklarını belirtiyor. "Halbuki el ele verip birlikte bu güzel hizmeti ülkemizde yaygınlaştırmak mümkün." diyen Dr. Mustafa Ataç'ın "Redstar Havacılık olarak, 15 yıllık deneyimimizi paylaşmak ve güzel projeleri geliştirmek için bizler hazırız. Gönülümüz ve kapımız bu konuya ilgi duyanlara daima açıktır." sözleriyle söyleşimiz sona eriyor.

İletişim: Redstar Havacılık
Sabiha Gökçen Uluslararası Havalimanı J Blok Kurtköy 34912 Pendik/İstanbul
Tel: (0.216) 588 0 216
Faks: (0.216) 588 0 225
email: redstar@redstar-aviation.com

sector in general. Redstar Aviation had some complaints about the issue. While the states purchase the health services in the developed countries of the world, this is not the case for Turkey yet. Dr. Ataç underlines that in such countries the state does not just go purchase a helicopter and manage it. He adds "Helicopter Association International and European Helicopter Association place special emphasis on a decision. They highlight that all the helicopter services, excluding police and armed forces, should be leased from the private sector. These two associations control and maintain the practice of this rule.”

15-year long experience should be shared

While Dr. Mustafa Ataç remarks that the public and state collaboration is kept at

the minimum levels, he underlines that Redstar is deprived of the supports and incentives provided to the competing companies abroad. "On the other hand, hand-in-hand it would be a lot easier to expand this fine service throughout the country," says Dr. Ataç. He ends his worlds saying "As Redstar Aviation we are ready and set for developing new projects and sharing our 15-year-long experience. Our heart and door will always be wide open to those who are interested in the issue.”

Contact: Redstar Aviation
Sabiha Gökçen International Airport
J Blok Kurtköy 34912 Pendik-Istanbul
TURKEY
Phone: +90 216 588 0 216
Fax: +90 216 588 0 225
E-mai: redstar@redstar-aviation.com

Redstar Havacılık Şirketi'ni daha yakından tanıyalım **Redstar Aviation At a Glance**

Redstar Havacılık Şirketi'ne genel bakış:

- 1992'den beri kesintisiz hizmet
- 6 helikopter, 1 uçaktan oluşan geniş filo
- 24/7 Alarm Merkezi
- Uluslararası akreditasyon (EURAMI)
- ISO 9001: 2000 Kalite Sistemi

Redstar Havacılık Şirketi'nin sunduğu hizmetler:

- Hava Ambülansı
- Arama Kurtarma
- Yolcu Taşıma
- Havadan Gözlem ve Kontrol
- Havadan Fotoğraf Çekimi
- Personel ve Malzeme Nakli
- Yangın Kontrol ve Yönlendirme

Redstar Havacılık Şirketi'nin Uluslararası Üyelikleri:

- Avrupa Helikopter Birliği (EHA)
- Uluslararası Helikopter Birliği (HAI)
- Avrupa Havacılık Tıbbi Enstitüsü (EURAMI)
- Birleşmiş Milletler Afet Danışma Grubu (INSARAG)
- ABD Uçuş Hekimleri Birliği (AMPA)

An overview of the company:

- Non-stop service since 1992
- A fleet of 6 helicopters and an aircraft
- 24/7 Alarm Center
- International accreditation (EURAMI)
- ISO 9001: 2000 Quality System

Services offered by Redstar Aviation:

- Air Ambulance
- Evacuation and Repatriation
- Passenger Transfer
- Air Observation and Control
- Air Photo shooting
- Personnel and Equipment Transfer
- Fire Control and Guidance

International Memberships of Redstar Aviation:

- European Helicopter Association (EHA)
- Helicopter Association International (HAI)
- European Aero-Medical Institute (EURAMI)
- International Search and Rescue Advisory Group of UN (INSARAG)
- Air Medical Physician Association USA (AMPA) Contact

İstanbul's twin city: Sakarya

İstanbul'un kardeş ili: Sakarya

Yazı & Text: Banş Behramoğlu

Turizm açısından umut vaad eden Sakarya, bütün acılarına rağmen otantik değerlerini koruyabilmiş bir bölgemizdir



A promising city for its tourism potential, Sakarya is still preserving its authentic values despite all the pain and agony in its past





O 9-10 Aralık 2006 tarihleri arasında, TÜRSAB Başkanı Başaran Ulusoy'un beraberinde, TÜRSAB ve TURSAV Yönetim Kurulu Üyeleri, TÜRSAB Boğaziçi, Asya ve Avrupa Bölgesel Yürütme Kurulu Üyeleri ile İdari kadrodan oluşan bir heyet, Sapanca'ya bir inceleme gezisi gerçekleştirdi.

9 Aralık Cumartesi günü Vilayette, Bayındırlık ve İskan Bakanı Faruk Nafiz Özak'ın da katılımıyla bir toplantı düzenlendi. Toplantıya Tarım ve Köy İşleri Eski Bakanı Sami Güçlü, Sakarya Milletvekili Recep Yıldırım, Sakarya Milletvekili Erol Aslan Cebeci, Sakarya Valisi Nuri Okutan, Sakarya Büyükşehir Belediye Başkanı Aziz Duran ve diğer İl İdari Temsilcileri katıldı. Toplantının ardından TunaTan Tesisleri'nde yenen yemeğin ardından da Taraklı İlçesi'ne geçildi. İlçe ve restore edilmekte olan tarihi evler gezildikten sonra Sapanca'ya dönüldü. Erze's de akşam yemeği öncesinde, GBK Organizasyon ve Sapanca Balon, Sakarya özellikle de Sapanca'daki çalışmalarından bahsettikleri bir sunum gerçekleştirdiler. 10 Aralık Pazar günü ise Gölevi'nde düzenlenen uzun bir kahvaltının ardından, bölgede yapılabilecek balon, tekne gezisi, microlight, paintball, yamaç paraşütü, tramp atışı, İl Orman Gezisi ve binicilik, durgun su kanosu gibi sportif ve eğlenceli etkinliklerin yerinde tanıtımı yapıldı. Daha sonra, otel ve lokantalar gezildi. Akşama doğru Ev-Ce'deki barbekü keyfinin ardından, Richmond'da genel bir gezi değerlendirme toplantısı düzenlendi. Toplantı sonunda bir konuşma yapan TÜRSAB Başkanı Başaran Ulusoy şöyle dedi: "Bu gezi duygulu ve anlamlı bir seyahat oldu. Bu yörenin kaybını asgariye düşürmek, gayret göstererek emek vermemiz gerekiyor. Sakarya bütün acılarına rağmen otantik



On the 9-10 December 2006 a delegation led by TÜRSAB President Başaran Ulusoy and comprised of Members of the Board of Directors of TÜRSAB and TURSAV, Members of TÜRSAB Regional Executive Committees for Bosphorus, Asia and Europe and Members of the managerial councils made an info excursion to Sapanca.

On 9 December, Saturday a meeting was held at the Governorship Hall attended by Faruk Nafiz Ocak, Minister of Public Works and Settlement. The meeting was attended by Former Minister of Public Works and Settlement Sami Güçlü, Sakarya Deputy Recep Yıldırım, Sakarya Deputy Erol Aslan Cebeci, Sakarya Governor Nuri Okutan, Mayor of Sakarya Metropolitan Municipality Aziz Duran and other provincial executives and officials. Following the meeting the delegation was offered a lunch in Tuna Tan Restaurant and taken to Taraklı County, where the mansions under restoration were visited and

Sakarya Bölgesi yeşil ile mavinin buluştuğu eşsiz doğal güzellikleriyle İstanbul'un akciğeri olarak tanımlanabilir
With its unique natural beauty, where green meets blue, Sakarya Region can be defined as the lungs of İstanbul



**TÜRSAB Heyeti,
Seyahat Acentaları
ve Başaran Ulusoy
Sakarya info gezisinde
Sakarya Valisi Nuri
Okutan ile görüştüler.**

During the info trip,
TÜRSAB Delegation, travel
agencies and President
Başaran Ulusoy met the
Governor of Sakarya
Nuri Okutan.

değerlerini korumuş bir bölgemizdir. Doğanını sağlık üzerindeki etkilerinden bugün bütün doktorlar söz ediyorlar. Burada yaşayanlar toprağa bağlı insanlardır. Bu bağlamda Sakarya için ne yapabiliriz, ne yapılabilir, bu soruların üzerinde düşünmemiz ve çalışmamız gerekmektedir.”

Tarihten günümüze

Sakarya, milat öncesi uygarlıklar döneminden, Osmanlı Devleti'ne, Osmanlı'dan da Cumhuriyet'e dek uzanan tarih çizgisinde, Anadolu'ya renk veren kültürlerin birleştiği, 19. yüzyılda başlayan göçlerle, Kafkaslar'dan ve Balkanlar'dan gelen toplulukların oluşturduğu ve bu kültürlerin barış içinde yaşadığı bir ilimizdir. Sakarya hem tarihi hem de bugünü bakımından Türkiye'nin bir özeti niteliğini taşımaktadır. Farklı coğrafyalardan gelmiş olmak ve farklı kültürlerle sahip olmak, Sakarya'da ayrıştırıcı değil, birleştirici ve kaynaştırıcı bir rol oynamaktadır. Selçuklular Devri'nde, Anadolu'nun tamamı hakimiyet altına girince, nehir ve çevresine Sakarya adı verilmiştir.

**SAKARYA'DA
NERELERİ GEZEBİLİRSİNİZ?**

Taraklı evleri restore ediyor

Taraklı Belediye Başkanı Tacettin Özkaraman beraberinde Taraklı İlçesi'ne düzenlenen ziyarette restore edilip turizme kazandırılacak olan tarihi evler gezildi. Sakarya İli'nin en güney ucunda yer alan Taraklı, 19. yüzyıldan

kalma Osmanlı Dönemi evleri ve tarihi yapılarıyla ünlü bir ilçemizdir. Sokak dokusunun bozulmadığı ve Taraklı Evleri'nin bulunduğu alan sit alanı ilan edilmiş ve koruma altına alınmıştır. Bu alanda 120 adet tarihi ev bulunmaktadır. Son yıllarda Taraklı'da iç turizm açısından belirgin bir canlanma görülmektedir. Yusufbey Mahallesi'nde bulunan yaklaşık beş asırlık çınar ağacı, Kültür Bakanlığı'na Doğal Anıt olarak tescillenmiştir. 100 ile 300 yıllık evlerin süslediği Taraklı'nın, Osmangazi tarafından alınışından bu yana, halk tahtadan tarak ve kaşık yapımıyla uğraşmıştır. İlçeye ismini veren tarak yapımı çoktan tarihe karışmış bile olsa, ağaç oymacılığı halen bölgede devam etmektedir. Cumbalı, renkli evleri, doğası, tertemiz sokak ve parkları ile önemli bir iç turizm talebine sahne olan ilçe, Adapazarı'na 70 km uzaklıktadır.

Sanat ve tarih iç içe

Bizans İmparatoru Jüstinianus tarafından bu bölgede iki kola ayrılarak akan Sakarya Nehri'nin bir kolu üzerine inşaa ettirilen köprü "Beşköprü" olarak adlandırılmıştır. Köprü'nün büyük kemeri üzerinde bir kitabe olduğu ve bu kitabede, "Mağrur İtalyan Esperu gibi bütün İran, Medik ve Barbar kabileler gibi akan su, akışı su kemerleriyle kesilen ey Sakarya, sen de şimdi hâkimane bir eserin

examined by the group members. Prior to the dinner at Erze's, GBK Organizasyon and Sapanca Balon delivered presentations covering their activities involving Sakarya and especially Sapanca. On 10 December, a brunch was taken in Gölevi. Following the brunch the delegation was taken to a tour, during which the hotels, restaurants were introduced to the group. Plus, some sports and entertainment activities like balloon ride, sailing, microlight, paint-ball, paragliding, tramp shooting, horse riding, still water canoeing, were shown the group members on site. After a barbeque party in Ev-Ce a general evaluation meeting was held in Richmond Hotel. President Başaran Ulusoy, who gave a speech at the end of the meeting, said "This has been a sentimental and meaningful excursion for us. We have to minimize the losses the region already suffered. We have to put efforts with this objective in mind. Sakarya is a region to have preserved its authentic values despite all the pain and agony in its past. Today, the doctors are talking about the healing effects of nature on human health. The people of the region have tight bonds with the land. We have to think about and find ways to help Sakarya within this context."

A page from history

Sakarya has a rich history dating back to prehistoric ages. It lies in a region





Taraklı Evleri'nin bulunduğu alan sit alanı ilan edilmiş ve koruma altına alınmıştır.

Registered as historical monuments, Taraklı Houses are under protection.

esiri olarak akıyorsun...” yazıtının bulunduğu rivayet edilmektedir.

Sakarya Kültür Turizmi

Kuvay-i Milliye Müzesi, Sakarya (Ali Fuat Paşa) Köprüsü, Elvan Bey İmaret Camii Süleyman Paşa Camii (Geyve), Harmantepe Kalesi (Merkez), Adliye Kalesi (Merkez), Tersiyeye Tümlüsü (Merkez), Söğütlü Kalesi (Söğütlü), Paşalar Köyü Kalesi (Pamukova), Vecihi Kapusu (Sapanca), Sakar Baba Türbesi (Merkez), Karıncalı Dede Türbesi (Merkez), ise Sakarya’da gezilebilecek diğer yerlerdir ve bu bölge Kültür Turizmi açısından oldukça elverişlidir.

SAKARYA’DA HANGİ AKTİVİTELERE KATILABİLİRSİNİZ?

GBK Organizasyon ve Sapanca Balon

9 Aralık akşamı GBK Organizasyon (Genç Beyinler Kulübü) ve Sapanca Balon’un ortaklaşa yürüttükleri

uniting cultures of Anatolia. During the intense migrations starting from the early 19th century, communities from Caucasia and the Balkans settled in the region. Members of diverse cultures cohabited in the district in peace. With its past and present Sakarya summarizes the history of Turkey. Coming from different geographies and belonging to different cultures do not play a discriminative but integrative role for the people of Sakarya region. When the entire Anatolia was conquered by the Seljuk powers, the river and its environs were named Sakarya.

ATTRACTIONS IN SAKARYA

Taraklı mansions are under restoration

During the visit to Taraklı County, led by Taraklı Mayor Tacettin Özkaraman, the historic mansions under restoration were examined. Following the completion of the restorations, the houses will be opened to visit. Lying in the south end of Sakarya Province, Taraklı is renowned for its historic houses and buildings from the 19th century. The houses are situated in a protected area. There are 120 mansions. Recently, a significant tourism activity is being observed in

Taraklı. The 500-year-old plane tree in Yusufbey quarter is registered as Natural monument by the Ministry of Culture. People of Taraklı, a town with 100 to 300 –year-old houses, have been manufacturing wooden hair combs and spoons since its conquest by Osman Gazi. Although the town was named after one of its livelihoods (Tarak means comb in Turkish), the craftsmen are not manufacturing combs anymore. Woodcarving is still being practiced. With its bow windowed, colorful mansions, nature, clean streets and parks the town receives considerable touristic demand. It is 70 km away from Adapazarı.

Art and history intermeshed

Sakarya River is divided into two in this region. Built on one of the branches, Beşköprü, was constructed at the behest of Byzantine Emperor Justinianus. It is related that there is an inscription on the largest arch of the bridge. It is believed that the inscription of the bridge goes “Oh Sakarya, flow like Persian, Mediakian and Berber tribes, like proud Italian commander now you are running like a captive or a reigning ruler.” Sakarya is very rich in terms of culture tourism. Among the spots worth





Sapanca'da yapılabilecek aktiviteler arasında binicilik, balon, yamaç paraşütü, yelken, offroad da vardır.

Among the activities one can do in Sapanca are horse riding, balloon, paragliding, sailing and off-road.



Sapanca Tanıtım Projesi sunumuna katıldı. GBK ve Sapanca Balon, Sakarya İlçesi ve özellikle de Sapanca'nın turizm açısından gelişmesi ve kalkınması için "4 mevsim Sapanca" adlı etkileyici bir çalışma hazırladı. "Biz hazırız kollarımızı ardına kadar açtık sizi bekliyoruz..." ana sloganı altında, "4 Mevsim Sapanca'da Huzur var...", "4 Mevsim Sapanca'da Romantizm var...", "4 Mevsim Sapanca'da Eğlence var...", "%100 organik, %100 Sağlıklı, %100 doğal, %100 huzur, %100 Sapanca" gibi alt başlıklarla, bu bölgede gerçekleştirilebilecek tüm etkinlikleri 4 mevsime dağıtan GBK, bir de 24 saat açık bir Sapanca Bilgi Hattı oluşturmuş. Sapanca'daki bu genç ekibin tanıtımını üstlendikleri aktiviteler ise sırasıyla, wakeboard, kürek, su kayağı, kano, yelken, yüzme, trekking, dağcılık, balon, microlight-ultralight, model uçak, yamaç paraşütü, Nua Wellness-SPA, yoga ve meditasyon, paintball, mini golf, Sapanca Gölü turu, yayla şenlikleri, binicilik ve at Yarışları, kampçılık faaliyetleri, Kartepe Kayak Merkezi, açık hava film gösterimi, şiiir akşamları, offroad yarışları, ralli kros yarışlarıdır. 10 Aralık Pazar günü, Sakarya Valisi Nuri Okutan, Sapanca Kaymakamı Mehmet Ceylan, Sapanca Belediye Başkanı İbrahim Uslu ve Kırkpınar Belediye Başkanı Niyazi Bağdat'ın beraberinde aktivite tanıtımları yapıldı. Bunlardan şüphesiz en dikkat çekenini ise Kapadokya'da görmeye ve duymaya alıştığımız havadan Sapanca Balon Turu'ydü.

Şifalı kaplıcalar

Sağlık Turizmi açısından da oldukça



zengin bir bölge olan Sakarya'da, Kuzuluk Kaplıcası (Akyazı), Çökek Kaplıcası (Akyazı), Acı Su (Geyve), Ilıcaköy İçmesi (Geyve), Kil Hamamı (Taraklı) gibi pek çok sağlık sorunu için tedavi edici özelliği olan kaplıca bulunmaktadır.

Göller ve yaylalar

Mavi ve yeşilin bir arada bulunduğu Sakarya Bölgesi temiz havasını doğasına borçlu. Sayısız göl, dere ve yaylası olan bu bölgenin en dikkat çeken doğal alanları ise, Sapanca Gölü, Ferizli'de bulunan Büyük Akgöl, Merkez'de Taşkışığı Gölü, Poyrazlar Gölü, Adapazarı'nda Küçük Akgöl ve Karasu'daki Acarlar Gölü'dür. Sakarya Nehri, Çark Suyu, Mudurnu Çayı, Akçay Deresi, Değirmendere, Maden Deresi ve Yenimahalle ise bölgenin diğer dere ve akarsularıdır. Sapanca'ya 18-20 km mesafedeki Soğucak Yaylası, Geyve'deki Kırca, Katırözü yaylaları, Akyazı'daki Keremali, Sultanpınar, Acelle, Yanık, Yörükyeri, Çiçekli, Akar, Haydarlar-Kuloğlu, Davlumbaz

visiting are: Kuvay-i Milliye (National Forces) Museum, Sakarya (Ali Fuat Pasha) Bridge, Elvan Bey İmaret Mosque, Süleyman Pasha Mosque (geyve), Harmantepe Fortress (Center), Adliye Fortress (Center), Tersiyeye Tumulus (Center), Söğütlü Fortress (Söğütlü), Paşalar Village Fortress (Pamukova), Vecihi Gate (Sapanca), Sakar Baba Turbeh (Center), Karıncalı Dede Turbeh (Center).

WHAT TO DO IN SAKARYA?

GBK Organizasyon and Sapanca Balon

On 9 December, the delegation attended the presentation within the framework of a joint project titled "Promoting Sapanca" by GBK Organizasyon (Genç Beyinler Kulübü -Young Brains' Club) and Sapanca Balon. The two institutions collaborated in an impressive work titled "Sapanca in 4 seasons" with the target of improving tourism in Sapanca. The main motto of the



yaylaları, Taraklı'daki, Karagöl, Hamzapınar, Belengerme yaylaları ve Çamlık Tepesi, Kirpiyan Yaylası, Tunalı Yayla gibi diğer doğal bölgeler, Doğa Turizmcileri'ni bekliyor...

Pamukova Kırca Yaylası'nda binicilik

Bölgedeki at yetiştiricilerinin çevredeki illerden davet edilerek, yetiştirdikleri atların son durumlarını gözlemek ve değerlendirmek amacıyla, müsabakalarla beraber organizasyonlar yapılmaktadır. Pamukova İlçesi Sakarya Merkezi'ne 45 km mesafededir. Alifuatpaşa'ya 30-35 dakika uzaklıkta olan yayla civarında Menekşe Oruç ve Menekşe Solak Köyleri bulunmaktadır.

SAKARYA'DA NEREDE VE NE YİYE BİLİRSİNİZ?

Adapazarı'nda yemek molası

Sakarya'ya yapılan bir gezi sırasında öğle veya akşam yemeğinin yenilebileceği belki de en ayrıcalıklı ve kaliteli mekândır TunaTan Tesisleri. Nefis doğa manzarası, otantik atmosferi ve yöreye özgün özel menüsüyle TunaTan Tesisleri'nde 300'e yakın profesyonel personel çalışıyor. "Sevgi paylaştıkça çoğalır" sloganıyla TunaTan Tesisleri'nde bir mola verdiğinizde mönüsünde yer alan yöresel yemeklerden, 'Ada Çorbası', 'Keşkek' 'İslama Köfte', 'Sakarya Kebabı', 'Elmalı Sultan' ve 'Tahinli Kabak Tatlısı'ndan yemenizi mutlaka tavsiye ediyoruz.

İstanbuldere Alabalık Evi

İstanbul'dan Ankara istikametine giderken, Sapanca gölüne saptıktan

project is: "We are ready waiting for you, our arms opened wide". GBK divided all the potential activities in the region into each season. The subtitles of these projects are: "Sapanca is romantic in all four seasons," "Sapanca is peaceful in all four seasons" and "100% organic, 100% healthy, 100% natural, 100% peaceful, 100% Sapanca". The club also set a 24 hour Sapanca hotline. The activities one can do in Sapanca are promoted by this young group. Among these activities are: wakeboard, rowing, water skiing, canoeing, sailing, swimming, trekking, climbing, balloon, microlight- ultralight, model aircrafts, paragliding, Nua wellness, spa, yoga-meditation, paintball, mini golf, a tour around lake Sapanca, traditional plateau festivities, horse riding, horse races, camping, skiing in Kartepe Ski Center, open air movie theatres, poem reading, off-road races, rally cross, etc. On 10 December some other activity promotions were made in meetings attended by Sakarya Governor, Sapanca District official Mehmet Ceylan, Sapanca Mayor İbrahim Uslu, Kırkpınar Mayor Niyazi Bağdat. Certainly, what attracted the highest attention among the activities promoted was the Sapanca Balloon tour, which we used to see and hear in Cappadocia.

Healing spas

Sakarya is also very rich in terms of health tourism. Among the thermal spas in the region are: Kuzuluk Spa (Akyazı), Çökek Spa (Akyazı), Acı Su (Geyve), Ilıcaköy (Geyve), Kil Hamam



Sakarya Bölgesi'nde 4 mevsim boyunca çeşitli sportif ve doğal aktivitelere katılınabiliyor.

In Sakarya Region, one can join sportive activities and nature excursions during all four seasons.



Sapanca Gölü kıyısında olan Club Lale, 2002 yılından beri hizmet veriyor.

Lying on the bank of Sapanca Lake, Club Lale, serves since 2002.

ve ilk sağdan dönüp Erdemli Köyü'nü de geçtikten sonra İstanbuldere Mevkii'nde aşağıdan akan derenin hemen üstüne kurulmuş İstanbuldere Alabalık Evi' ni göreceksiniz. Çeşitli dış ve iç mekânlarla kompleks havasında, küçük bir alabalık çiftliği, sıcak bir atmosferle sizleri karşılayacak. Kapalı alanları 400, açık alanlarıyla birlikte 800 kişiye hizmet verebilen bir tesisten söz ediyoruz. Hem lokanta, hem de açık alan piknik olanaklarına sahip bu mekânda, havuzdan beğendiğiniz alabalığı yakalatıp yeme imkânına da erişeceksiniz. Özel Yayın Balığı'nı da tavsiye etmeden geçemeyeceğiz. Keyifli bir haftasonu yemeği için, İstanbul'a 1 saat uzaklıktaki bu doğa güzeli lokanta mutlaka ziyaret edilmeli.

Ev-Ce doğal ev yapımı ürünler

Kimyasal katkı maddesi kullanmadan ev yapımı reçel, sirke, sos, turşu gibi ürünler hazırlayan Ev- Ce'de özel hazırlanmış kahvaltı ve Osmanlı, Anadolu ve Rumeli Mutfakları'nın geleneksel ev yemeklerini yemenizi mutlaka tavsiye ediyoruz.

Gölevi ve alabalık keyfi

Sapanca Gölü'nün kenarında yaz kış en iyi şekilde ağırlama garantisi veren Göl Evi'nde kiremitte alabalık, barbekü çeşitleri ve brunch verilen hizmetler arasında. Sakarya'da yemek yiyip keyifli vakit geçirebileceğiniz diğer mekânlar ise yine Sapanca'da bulunan Küçük Evim, Olimpia Restaurant, Erze's Cafe ve Restaurant, Kıyı Cafe ve Restaurant, Natural Park Botanik ve Adapazarı'ndaki Yayla Alabalık'tır.

(Taraklı). These spas have healing effect on many health problems.

Lakes and plateaus

Embracing green and blue, Sakarya region owes the clean air to its nature. The most important natural areas of the region, which has numerous lakes, streams and plateaus, are Sapanca Lake, Büyük Akgöl (Ferizli), Taşkişığı Lake and Poyrazlar Lake (Center), Küçük Akgöl (Adapazarı), Acırlar Lake (Karasu). The streams of the region are Sakarya River, Çark Stream, Mudurnu Stream, Akçay Stream, Değirmendere, Maden Stream and Yenimahalle. The following plateaus of the region are waiting for nature lovers. Soğucak Plateau (20 km away from Sapanca) Kırca and Katırözü (Geyve), Keremali Sultanpınar, Acelle, Yanık, Yörükyeri, Çiçekli, Akar, Haydarlar-Kuloğlu, Davlumbaz plateaus of Akyazı, Karagöl, Hamzapınar, Belengerme plateaus of Taraklı and Çamlık hill, Kirpiyan Plateau, Turnalı Plateau...

Horse riding in

Pamukova Kırca Plateau

Horse riding races are organized in the region. The objective of the races is to evaluate the latest conditions of the horses bred by the horse breeders. The contestants are invited from the neighboring provinces. Pamukova County is 45 km away from Sakarya Center. The races take place in a paddock 2 km farther than Pamukova, on the road to Karapınar. The plateau lays 13 km (30 minutes) from Karapınar village. Close to the plateau, which lays 30-35 min away from Alifuatpaşa, there are two villages named Menekşe Oruç and Menekşe Solak.

WHERE AND

WHAT TO EAT IN SAKARYA?

Take a break in Adapazarı

Tuna Tan restaurant is probably the best place to have a dinner or lunch during an excursion in Sakarya. The restaurant, which has almost 300 personnel serving to the customers, offers an authentic menu and environment along with an impressive panorama. We strictly recommend

you to taste one of the special dishes from Tuna Tan's menu: "Ada Soup, 'Keşkek' 'Islama Meatballs, 'Sakarya Kebab', 'Elmalı Sultan' and 'Tahini Pumpkin Dessert.'" The motto of the restaurant is "Love grows as long as it is shared."

İstanbuldere Trout House Take

İstanbul-Ankara Highway. Take Sapanca Exit. Take the first right. Pass through Erdemli Village. Around İstanbuldere, which is a stream flowing on the right-hand side; you will find İstanbuldere Trout House. You will be heartily welcomed by a small trout farm. We are talking about a restaurant which has a capacity to serve 400 people in the covered area and another 400 added the open-air tables. You will have a chance to have the fish you prefer caught from the pool and cooked for you. We also recommend the sheath fish menu. For a pleasurable weekend dine, one should definitely visit this restaurant lying, 1 hr drive from İstanbul, right in the bosom of nature.

Ev-Ce natural homemade dishes

Ev-Ce prepares homemade jams, vinegars, sauces and pickles without using any additives. We recommend you to taste the traditional homemade dishes from Ottoman, Anatolian and Thrace cuisines and to have a specially prepared breakfast.

Gölevi and trout delight

Lying on the bank of Sapanca Lake, Gölevi guarantees the best service quality both during the summer and wintertime. Among the dishes served are trout in crock, barbequed veal and lamb meat. Gölevi also serves brunch on the weekends. Some other places to dine in Sakarya are Küçük Evim (Sapanca), Olimpia Restaurant, Erze's Café and Restaurant, Kıyı Café and Restaurant, Natural Park Botanik and Yayla Alabalık (Adapazarı).

Air, water and land

With its air, water and land, Sakarya region is healthy not only for the humans but also for the plants!

Havası, suyu, toprağı

Sakarya Bölgesi'nin toprağı, suyu ve havası sadece insanların değil bitkilerin de sağlığına iyi geliyor! Dış mekân bitkilerinin en güçlü ve gürleri bulabileceğiniz Sakarya'da dilediğiniz çiçek ve fideleri temin edebilirsiniz. KRP Fidancılık'a uğramadan Sakarya'dan ayrılmayın deriz...

SAKARYA'DA NEREDE KALABİLİRSİNİZ?

Dolu dolu bir haftasonu için

Country tarzla döşenmiş ve son derece konforlu olan Kedi Kaya Butik Hotel, Sapanca'nın içinde yer alıyor. Yine Sapanca'da tatilini uzatmak isteyenler için, Aqua Park Otel Doğu Marmara'nın en büyük eğlence Merkezi olarak geçiyor. Grand Hotel Adapazarı'nda, Sakarya Kültür ve Turizm Bakanlığı denetiminde çalışan işletme Belgeli bir diğer tesistir.

Club Otel Lale

Sapanca Gölü kıyısında olan Club Lale, 2002 yılından beri hizmet veriyor. Otel Lale, outdoor aktivitelerinin bir çoğunu hizmete sunuyor. Windsurf, su kayağı, wakeboard, kneeboard, katamaran dersleri de verilen bu otel son derece konforlu.

Richmond Hotel Nua Wellness-Spa/Sapanca

Benzersiz konumuyla yeşil ve suyun birleştiği Sapanca Gölü kıyısında doğa ile içiçe özel bir ayrıcalık, Richmond oteller zincirinin 5 yıldızlı servisi, NUA Wellness-Spa. Seçkin yapısıyla bu tesis Türkiye'nin en önemli dinlenme ve sağlık merkezini oluşturuyor... Bu yeni oluşumun otel bölümü; özgün dizaynıyla tamamı göl manzaralı 20'si suite olmak üzere 131 oda, 450 kişilik çok amaçlı 4 ayrı toplantı odası; Dünya ve Türk Mutfağı'ndan örülmüş lezzetlerin sunulduğu 2 restoran, açık havuz, nizami ölçülerde ve aydınlatmalı tartan (cushon) tenis kortu, modern fitness kulübü, göl kenarında tartan jogging yolu ve göl plajlarından oluşuyor...

You can find the best seedlings and flowers you wish in Sakarya. Do not leave Sakarya before dropping by KRP Fidancılık (Seedling).

WHERE TO STAY IN SAKARYA?

For an active weekend

Kedi Kaya boutique hotel, a country style and comfortable facility, lays in Sapanca. For those who wish to stay a bit longer we recommend Aqua park Hotel, which is the biggest aqua fun park in East Marmara region. Grand Hotel is another facility in Adapazarı and is authorized by the Ministry of Tourism.

Club Hotel Lale

Lying on the bank of Sapanca Lake, Club Lale, serves since 2002. The hotel is offering most of the outdoor activities practiced in the region. Windsurfing, water skiing, wakeboard, kneeboard, catamaran lessons are given in this comfortable hotel.

Richmond Hotel Nua Wellness-Spa/Sapanca

A special treat on the bank of Sapanca Lake, where green meets water, in the heart of nature... The five-star service of Richmond Hotels Chain offers the most important and inclusive spa and wellness center of Turkey... The hotel section of this new facility has 131 rooms, 20 of which are suits overlooking the lake. The hotel also has 4 different multi-purpose meeting rooms with 450 seats, two different restaurants offering tastes from Turkish and world cuisines, open air pool, tennis courts, fitness club, jogging routes alongside the lake and lake beaches.



Sakarya-Sapanca Bölgesi İrtibat Bilgileri

Sakarya-Sapanca Region Contact Info

Sapanca Balon/Sapanca

Tel: (0.264) 582 11 66

Richmond Hotel Nua

Wellness-Spa/Sapanca

Tel: (0.264) 582 21 00

Grand Hotel/Sakarya

Tel: (0.264) 276 45 40

Kedikaya Butik Hotel/ Sapanca

Tel: (0.264) 592 28 94

Club Otel Lale/Sapanca

Tel: (0.264) 582 89 30

Aqua Apart Hotel/Sapanca

Tel: (0.264)582 52 37

Seçkin Hotel/Sakarya

Tel: (0.264) 276 02 33

Hotel Baltürk/Sakarya

Tel : (0.264) 273 39 20

Sakarya Üniversitesi

Uygulama Oteli/Sapanca

Tel: (0.264) 592 25 30

Ev-Ce/ Sapanca

Tel: (0.264) 592 00 44

Erze's Cafe ve Restaurant/ Sapanca

Tel: (0.264) 582 68 83

İstanbuldere Alabalık Evi/ Sapanca

Tel: (0.264) 582 74 98

Olimpia Restaurant/Sapanca

Tel: 0.264) 582 75 45

Gölevi Cafe ve Restaurant/ Sapanca

Tel: (0.264) 592 00 70

Tunatan Tesisleri/Sakarya

Tel: (0.264) 275 45 45

Kıyı Cafe ve Restaurant/ Sapanca

Tel: (0.264) 592 16 04

Yayla Alabalık/Sapanca

Tel: (0.264) 582 64.20

Yelken Kebap ve Cafe/ Sapanca

Tel: (0.264) 592 12 13

Naturel Park Botanik/ Sapanca

Tel: (0.264) 592 14 64

KRP Fidancılık/Sapanca

Tel: (0.264) 229 09 50

Taraklı Turizm İrtibat

Bürosu/ Taraklı Tourism Office

Tel: (0.536) 721 20 47

Sapanca Bilgi Hattı

Tel: 444 0 264

Ev-Ce'de özel hazırlanmış kahvaltı ve ev yemeklerini denemenizi tavsiye ediyoruz.

We recommend you to taste the homemade dishes and to have a specially prepared breakfast in Ev-Ce.

Artemis embraces all the cultures of the world

Dünyanın bütün kültürleri Artemis'te

Yazı & Text: Banış Behramoğlu

Fotoğraflar & Photos: Banış Behramoğlu

Artemis sadece bir ticarethane değil. Pakistan Konsolosluğu'ndan Tanzanya Fahri Elçiliği'ne kadar herkesin bildiği ve korumaya çalıştığı, gönüllü çalışan bir hediyelik eşya mağazası



Artemis is not just any store. It is a souvenir shop, known by everyone varying from the Pakistani Consulate to the Honorary Embassy of Tanzania, each of whom works voluntarily for protecting the shop

Kadıköy'de, dünyanın pek çok ülkesinin değişik kültürlerini ve kendine özgü özelliklerini bulabileceğiniz, el işinden beş bin kadar ürünü bünyesinde barındıran bir dükkân Artemis. Mağazadan içeriye girdiğinizde, bambaşka bir dünya karşılıyor sizi. Raflarda yer alan toprak, kemik ve

ağaç gibi tamamı doğal malzemelerle yapılan heykellerin dışında, duvarda Afrika Kabileleri'nin törenlerde veya gündelik hayatlarında kullandıkları maskeler, aksesuarlar ve evinizin baş köşesine uyacak güzellikte bambudan, ahşaptan dolaplar bulabilirsiniz. Sadece satış amaçlı bir müessese değil Artemis. Mağazanın sahibi ve işletmecisi İrfan Yalın, dergimiz için bize mesleki vizyonlarından söz etti:

TÜRSAB: Artemis ne zamandan beri var?

İrfan Yalın: Ani bir kararla Endonezya'ya gittim ve bu ülkenin kültürünü inceledim. Bazı eşyaları

Artemis is a shop in Kadıköy selling examples of handcraft and artifact items from many cultures and many countries of the world. The number of the handcrafted items in display reaches 5000.

The minute you step into the shop a whole new world meets the eye. In this shop you can find many items like the statuettes made of natural materials like clay, bone and wood, being displayed in the shelves or masks of African tribes, used in daily life or during rituals, various accessories and even wooden or bamboo closets, which would decorate your house tastefully.

kucaklaşıyor

satarım diye düşündüm ve buraya getirdim. Böylece Artemis başlamış oldu. Mağazamız 1997 yılında açıldı.

TÜRSAB: Dükkânınızda hangi ülkelerin kültürlerine rastlıyoruz...

İ. Yalın: Artemis dünya halklarının el sanatlarını bünyesinde barındırıyor. Şu an koleksiyonumuzda 25'e yakın ülkenin ürünü var. Hem Tanzanya, Kenya, Uganda, Gana, Mozambik, Nijerya, Senegal, Fildişi Sahilleri gibi bazı Afrika Ülkeleri'nden, hem Mısır, hem de bir miktar Etiyopya'dan eşyalarımız var. Asya'nın çeşitli ülkeleri'nden de ürünlerimiz bulunmaktadır. Hindistan, Pakistan, Tayland, Malezya, bir miktar Çin ve Kamboçya...

TÜRSAB: Ürün yelpazenizden söz edebilir misiniz?

İ. Yalın: Tamamı el yapımı olan ve o ülkelerin kültürlerini yansıtan çeşitli eşyalar bunlar. Maskelerden, tekstile, biblolarından, takılara kadar geniş bir ürün yelpazemiz var. Bazıları bitti, bazılarının yerlerini yenileri aldı. Bizim özellikle yapmak istediğimiz ve düşündüğümüz şey, dünya kültürlerini aynı mekânda müşterilere sunmaya çalışmaktır.

TÜRSAB: Genellikle Artemis'e alışveriş için kimler geliyor?

İ. Yalın: Müşteri profilimiz değişiklik gösteriyor. Postacıdan tiyatrocuya, siyasetçiden öğretmene kadar pek çok insana hitap ediyoruz. El yapımını, bu türlü kültürleri seven her türlü kesimden misafirlerimiz var. Fiyatlarımız 25 kuruştan başlayıp 20.000 dolara kadar çıkıyor. Son yıllarda koleksiyonumuza sözünü ettiğim ülkelerin etnik takılarını ve mobilyalarını da kattık. Böylece gelen her yaşta kişi, kendine özgü bir şeyler bulabiliyor.

TÜRSAB: Turistlerin ilgisi ne yönde? Bir yoğunluk var mı?

İ. Yalın: Kadıköy'de şu anda

Selling these items is not the sole objective in this shop. İrfan Yalın, the manager and owner of Artemis talked explained his professional vision to our magazine:

TÜRSAB: When was Artemis opened?

İrfan Yalın: With a sudden decision I went to Indonesia and studied the culture of this country during my visit. I thought that I could sell some objects here and brought some with me. These items present the birth of Artemis. I opened the shop in 1997.

TÜRSAB: Items of cultures of which countries can be found in your shop?

İ. Yalın: Artemis covers the handicrafts by people from around the entire world. At the moment we are displaying items from almost 25 different countries. Among them are some African countries like Tanzania, Kenya, Uganda, Ghana, Mozambique, Nigeria, Senegal, Ivory Coast, Egypt and Ethiopia. We also have some products from Asia: India, Pakistan, Thailand, Malaysia, China and Cambodia.

TÜRSAB: Can you talk about the items in general?

İ. Yalın: There are various items reflecting the culture of the country



Artemis Hediyeelik Eşya dükkânında 25'e yakın ülkenin ürünleri var.

In Artemis Gift Shop there are products from around 25 countries.



they come from. Each and every one of them is handmade. Our product range is quite rich. We are selling masks, fabrics, textile products, statuettes, accessories. Some products are sold out; we replaced them with new and different objects. Our primary concern is to present our customers many cultures of the world under one roof.

TÜRSAB: How about your customer profile? What kind of people come and buy products from in Artemis?

İ. Yalın: Our customer profile is hard to define. We are attracting the attention of many people varying from postmen to teachers, from actors to politicians. We have guests from every social class. Anyone who is interested in handicrafts and artifacts, who like the objects of these cultures, come visit

Artemis Mağazanın sahibi ve işletmecisi İrfan Yalın Manku Pichie ile.

İrfan Yalın, the manager and owner of Artemis, with Manku Pichie.



**Artemis'te takıdan
kuklaya, maskeden
konfeksiyona, pek çok
şey bulabilirsiniz.**

In Artemis, one can find many products varying from accessories to puppets, masks to garments.



turistik bir aktivite olmadığından dükkânımızda bu açıdan çok fazla bir yoğunluk yok. Ama çevredeki otellerde kalan ve tesadüfen buradan geçerken vitrini görüp içeriye girenler oluyor. Yabancı turistler dükkânımıza oldukça ilgi gösteriyorlar çünkü bu ürünleri tanıyorlar ve kendi ülkelerinden en az iki kat daha ucuza satıldığını görüyorlar.

TÜRSAB: Yeniden ürünlere dönecek olursak, bunların seçimini ve tanıtımını ne şekilde yapıyorsunuz?

İ. Yalın: Her bir ürün için yurtdışına çıkıyor ve hepsini tek tek kendim topluyorum. Artemis bir ürünü satarken aynı zamanda o kültürün bilgilerini de sunmaya çalışıyor müşterilerine. Yani bir heykelciğin ağacından tutun da geldiği ülkenin yemek tarzına kadar tüm bilgileri aktarmaya çalışıyoruz, tanıtıma uğraşıyoruz insanlara. Hatta amatör bir belgesel bile çektik Endonezya'da. Artemis sadece bir ticarethane değil. Pakistan Konsolosluğu'ndan Tanzania Fahri Elçiliği'ne kadar herkesin bildiği ve korumaya çalıştığı, gönüllü çalışan bir yer.

our shop. The prices of the products sold in the shop vary: starting from 25 cents reaching \$20.000. Recently, we expanded our collection adding ethnic accessories and furniture from these countries. People from every age groups visit the shop. Almost any one can find things appealing to his/her taste.

TÜRSAB: How about the attention shown by the tourists? What can you say about them?

İ. Yalın: Since Kadıköy does not enjoy a vivid touristic activity at the moment, our shop is not really being visited by many foreigners. However, every now and then some tourists staying in the near-by hotels do come. Or sometimes, they just see something interesting for them on the display and walk in. When they come inside the foreigners show great interest since they already know most of the products being sold. Moreover, here these items are sold two times cheaper than the ones sold back in their home countries.

TÜRSAB: Back to the items... How do you choose and promote them?

İ. Yalın: For every product, I am going abroad. I pick everything personally. While selling an item Artemis tries to provide information about the culture

the item belongs to. In fact, we are trying to give information about many different subjects: the tree a statuette is made of, the cuisine of the country it is imported from. Furthermore, we shot an amateur documentary in Indonesia. Artemis is not just any store. It is a souvenir spot, known by everyone - varying from the Pakistani Consulate to the Honorary Embassy of Tanzania-, each of whom works voluntarily for protecting the shop.



The first beverage producer to manufacture **Alkolü bünyesinde hazırlayan ilk**

Yazı & Text: Banş Behramoğlu

2007 yılı içinde likör ve votka çeşitlerini artıracak olan Burgaz Alkolü İçkiler San. ve Tic. A.Ş. pazar payında ciddi bir artış hedefliyor



Burgaz Alcoholic Beverages Co, which is going to enrich its product range in liquor and vodka in 2007, aims at a serious market share increase

Burgaz Alkolü İçkiler San. ve Tic. A.Ş. rakı, saf etil alkol ve çeşitleriyle, distile alkolü içki üretimi için 2004 yılında Kırklareli'nin Lüleburgaz İlçesi'nde kuruldu. Burgaz bünyesinde üretilen ürünler rakı, votka, likör ve cindir. Rakıda; Burgaz Rakı, Burgaz Yaş Üzüm Rakısı, Ata Rakı, Rakı Turka olmak üzere toplam 4 markası raflardaki yerini zaman içerisinde aldı.

Burgaz Alkolü İçkiler San. ve Tic. A.Ş (Burgaz Alcoholic Beverages Co.) was founded in 2004 in Lüleburgaz, Kırklareli for producing distilled alcoholic beverages, mainly rakı, pure ethyl alcohol and variants. The product range of Burgaz includes rakı, vodka, liquor and gin. Regarding rakı, the firm offers four different products, namely Burgaz Rakı, Burgaz Yaş Üzüm Rakısı, Ata Rakı, and Rakı Turka.

Rakı production

The major features of the rakı are determined by anise and suma, which can simply be defined as grape alcohol.

The suma used in all rakı variations produced by Burgaz, is obtained from the dried and fresh, highest quality grapes (which are referred to as table grapes) grown in this country. Anise, which adds a unique taste to rakı, is grown carefully for Burgaz and processed in the factory through particular techniques. Produced by the unification of these two flavors, Burgaz Rakı, Burgaz Yaş Üzüm Rakısı and Ata Rakı have been appreciated by rakı fans in a very short time.



its own alcohol: Burgaz

üretici: Burgaz



Burgaz Alkollü İçkiler San. ve Tic. A.Ş., rakı, saf etil alkol ve çeşitleriyle, distile alkollü içki üretimi için 2004 yılında Kırklareli'nin Lüleburgaz İlçesi'nde kuruldu.

Burgaz Alkollü İçkiler San. ve Tic. A.Ş (Burgaz Alcoholic Beverages Co.) was founded in 2004 in Lüleburgaz, Kırklareli for producing distilled alcoholic beverages, mainly rakı, pure ethyl alcohol and variants.

tekniklerle işlenmektedir. Bu iki unsurun birleşmesiyle de Burgaz Rakı, Burgaz Yaş Üzüm Rakısı ve Ata Rakı kısa sürede rakı severlerin beğenisini kazanmıştır.

Uzman teknik kadro

Ürünlerindeki en büyük avantajları kendi alkollerini kendilerinin üretmesidir. Burgaz Alkollü İçkiler A.Ş. çok geniş kapsamlı ve son teknoloji ile donatılmış bir ARGE laboratuvarına sahiptir ve alkol konusunda uzman bir teknik kadroyla çalışmaktadır. Türkiye'de kendi alkolünü üretebilen ilk içki üreticisi yine Burgaz'dır.

Geniş ürün yelpazesi

Votkada; İstanbulblue Votka ve Burgaz Votka olmak üzere iki markası mevcuttur Burgaz'ın. Votka, alkol ve sudan oluşur. İstanbulblue, Burgaz A.Ş.'nin kendi ürettiği alkol ve Istranca Dağları'nın suyundan yapılmaktadır. Alkol oluşumunda ortaya çıkan safsızlıklardan arındırılmış, kalitesi Rusya'da tescillenmiş olan İstanbulblue, kısa süre de yurtiçinde olduğu kadar, başta Rusya ve Azerbaycan olmak üzere yurtdışında da hakettiği yere kısa sürede gelecektir. Likörde ise 21 farklı tadla pazarda 6 ay içinde %45'lik pay elde eden Burgaz'ın, bir de Burgaz Likör adında farklı bir markası mevcuttur.

Expert staff members

The fact that the company is manufacturing the alcohol used in its products is the main advantage of the company. Burgaz Alcoholic Beverages Co. has a large-scale R&D Lab, equipped with the cutting-edge technology. The team members are experts specialized on alcohol manufacturing. Burgaz is the first alcoholic beverage producer, which is able to manufacture its own alcohol.

A wide range of product

Burgaz offers two vodka products: İstanbulblue Vodka ve Burgaz Vodka. Vodka is manufactured from water and alcohol. İstanbulblue is made of the alcohol produced by Burgaz and the water of Istanca Mountains. İstanbulblue is distilled from the impurities occurring during alcohol formation. Its quality is registered in Russia. It will soon be given the deserved attention in abroad, especially in Russia and Azerbaijan. Regarding liquor, with its 21 different tastes, Burgaz has obtained 45% market share just within 6 months. The company also offers a different brand named Burgaz Likör.



TÜRSAB's Info Trip to Macedonia

TÜRSAB Makedonya İnceleme Gezisi

Yazı & Text: Barış Behramoğlu

Makedonyalı makamların daveti ile TÜRSAB Ankara Bölgesel Yürütme Kurulu tarafından 3-7 Kasım 2006 tarihleri arasında Makedonya'ya bir inceleme gezisi gerçekleştirildi

Upon the invitation of Macedonian authorities, an info trip was made to Macedonia by TÜRSAB Ankara Regional Executive Board on 3-7 November 2006



TÜRSAB Ankara Heyeti ve Büyükelçilik Yetkilileri iki ülke arasında turizm konusunda işbirliği olanaklarının geliştirilmesi üzerine bilgi alışverişinde bulundular. Bu ilk temasın ardından, Makedonya Büyükelçiliği ve TÜRSAB Ankara Bölgesel Yürütme Kurulu Dış İlişkiler Komitesi arasında birçok teknik görüşme gerçekleştirildi. Bu görüşmeler çerçevesinde ve TÜRSAB Genel Merkezi'nin de onayıyla, Kasım 2006 tarihleri arasında Makedonya'ya bir gezi düzenleme kararı verildi. Toplantının açılışında Türk kökenli Makedonya Cumhuriyeti Devlet Bakanı Adnan Kahil ve Türkiye Cumhuriyeti Üsküp Büyükelçisi Taner Karakaş yaptıkları konuşmada, Türkiye

Members of TÜRSAB Ankara delegation and the embassy officials exchanged ideas on the improvement of cooperation possibilities between the two countries. Following this first contact, many technical negotiations and meetings were held between TÜRSAB Ankara Regional Executive

Board- Foreign Relations Committee and Macedonian Embassy. Within the frame of these meetings and upon the approval of TÜRSAB Headquarters, an info trip to Macedonia was organized in November. In the opening of the meeting Adnan Kahil, Turkish originated State Minister of Macedonian





ve Makedonya Cumhuriyeti arasındaki yakın dostluk ve işbirliğine değinerek geleceğe yönelik olarak iki ülke arasında başta turizm olmak üzere her alanda daha güçlü ortaklıkların kurulması konusundaki istek ve kararlılıklarını ifade ettiler. Bakan ve Büyükelçi'nin konuşmalarının ardından, TÜRSAB heyetini temsilen, yönetim kurulu üyesi Günnur Özalp, TÜRSAB Ankara BYK Başkanı Alper Maçkan ve Makedonyalı muhatapları birer konuşma yaparak güçlü tarihsel ve manevi bağları olan iki ülke

arasında turizm hareketliliğini geliştirmek için işbirliğine hazır olduklarını ifade ettiler. Toplantının ardından verilen resepsiyonda, toplantıda hazır bulunan Makedonyalı seyahat acentaları ve otel yöneticileri ile TÜRSAB üyeleri arasında ikili görüşmeler gerçekleşti. İlerleyen günlerde, Prilep Kasabası, Krusevo Kasabası, Bitola Şehri, Askeri İdadisi, Atatürk Müzesi, Resan Kasabası, Struga Kasabası, Debar Kasabası, Mavrora Kasabası gezildi.



Republic and Taner Karakaş, Turkish Ambassador to Skopje delivered speeches. Both parties underlined their decisiveness and wishes in building stronger relations in every area, especially regarding tourism. The speakers stated the importance of the friendly atmosphere between the two countries and talked about their future expectations. Following the speeches of the Minister and Ambassador, Günnur Özalp (Member of the Board of Directors) and Ayper Maçkan delivered speeches representing TÜRSAB, prior to those of their Macedonian counterparts. Speakers pointed out that they were ready for cooperation, aiming at the improvement of tourism flow and activity between the two countries, which have strong historic and spiritual bonds. In the reception given after the meeting, bilateral meetings took place between TÜRSAB members, Macedonian travel agencies and hotel managers.

In the following days, the delegation members were taken to various spots including Prilep Town, Krusevo Town, Bitola City, Military School, Atatürk Museum, Resan Town, Struga Town, Debar Town, Mavrora Town.

Türk kökenli Makedonya Cumhuriyeti Devlet Bakanı Adnan Kahil toplantı açılışında bir konuşma yaptı
In the opening of the meeting Adnan Kahil, Turkish originated State Minister of Macedonian Republic delivered speche



Dünyadan turizm endüstrisi haberleri

Hazırlayan & Prepared by: Sunay Ünlü Yücel TÜRSAB Ar-Ge Departmanı TÜRSAB Research & Development



Fas havacılık konusunda AB ile anlaşma imzalandı

Avrupa Komisyonu Başkan Yardımcısı Jacques Barrot ve Fas Ulaştırma Bakanı Karim Ghellab arasında havacılık alanında bir anlaşma imzalandı. Anlaşmayla birlikte AB üyesi ülkeler ile Fas arasındaki uçuşlarda artış sağlanması hedefleniyor. Buna bağlı olarak hâlihazırda yeni uçuş programları belirlenmiş durumda. Anlaşmanın, yalnızca pazarın gelişmesi açısından değil, hukuksal prosedürlerde de gelişme ve kolaylıklar sağlayacağı ifade ediliyor; karşılıklı yatırım, yönetim prosedürleri, çevre güvenliği bunlardan bazıları. Avrupa Birliği tarihinde ilk kez, AB üyesi olmayan bir ülkeyle bu derece geniş kapsamlı bir havacılık anlaşması gerçekleştirilmiş bulunuyor. Kaynak: traveldailynews.com

Morocco signs aviation agreement with EU

An agreement is signed between European Commission Vice President Jacques Barrot and Moroccan Minister of Communication Karim Ghellab. The objective is to increase the number of flights between EU member countries and Morocco. New flight programs are already set accordingly. It is stated that the agreement will not only contribute to the market growth but also facilitate the legal processes. Environmental security, reciprocal investments, managerial processes are some of these legal issues in question. For the first time in the history of EU such an inclusive aviation agreement has been signed with a non-member country. Source: traveldailynews.com

Alman Seyahat Pazarı'nda duraksama

Alman Seyahat Acentaları Birliği DRV tarafından gerçekleştirilen anket sonucuna göre 31 Ekim 2006 tarihi itibarıyla Alman Seyahat Pazarı'nda çok küçük bir artış yaşandı. Seyahat acentalarının cirolarındaki artış ancak yüzde 0.5 oranında gerçekleşirken, tur operatörlerinde bu oran yüzde 1 civarında. Tur operatörlerinin müşteri sayısında ise bir önceki yıla göre yüzde 2 oranında artış gerçekleşti. DRV Başkanı Klaus Laepple tarafından verilen bilgiye göre 2006/2007 yılında, Alman Ekonomisi'ndeki gelişmeyle birlikte seyahat talebinde yüzde 3-3.5 oranında bir artış bekleniyor. 2005/2006 yılında ekonomik durgunluk, sıcak hava ve Dünya kupası, Alman Seyahat Pazarı üzerinde olumsuz bir etki yaratmıştı.

Kaynak: www.fvw.com

Stagnation is German Travel Market

According to the results of the survey conducted by DRV-German Travel Agencies Association a very minor increase has been observed in German travel market as of 31 October 2006. While the revenue increase for the travel agencies remained 0.5%, this rate has been 1% for the tour operators. In the meantime, the number of customers served by the tour operators increased by 2% compared to the previous year. DRV President Klaus Laepple reports that 3-3.5% of German travel demand increase is expected for the 2006-07 season, parallel to the recent improvement in the German economy. The economic stagnation, hot weather and the World Championship had a negative impact on the German travel market for 2005-06. Source: www.fvw.com

Crystal firması faturalarına karbon nötralizasyon ücreti ekliyor

İngiltere'nin kayak ve aktivite operatörlerinden Crystal, seyahat etmek isteyen müşterilerinden karbon nötralizasyon ücreti almaya başladı. Alpler'e çumak isteyenlerden kişi başına 3.25 Sterlin ekstra ücret talep eden firma, Avrupa'nın diğer kentlerine 4 Sterlin, uzak destinasyon uçuşlarında ise 13 Sterlin ekstra ücret alıyor. Alınan ücretlerin karbon nötralizasyon programına gittiğini belirten Crystal yetkilisi, böylelikle iklim değişikliğine neden olan karbondioksit gazlarının dengelenmesine yönelik çalışmalara katkıda olduklarını belirtiyor.

Crystal adds carbon neutralization fee to bills

Crystal, one of the ski and activity tourism operators from the UK, started to charge carbon neutralization fee from its customers. Those who wish to fly to the Alps are asked to pay £3.25 per head. While the fee increases to £4 for the other European cities, it rises to £13 for farther destinations. A Crystal representative stated that the fees charged are transferred to the carbon neutralization program. It is recorded that Crystal is contributing to the activities regarding the balancing of carbon dioxide gases leading to climate fluctuations.

Umman turizmde yeni atılımlar peşinde

Ortadoğu'nun gizemli ülkesi Umman'da 2007 turizm sezonu için hummalı çalışmalar başlatılmış durumda. Umman Turizm Bakanı Dr. Rajiha Bint Abdulamir Bin Ali özellikle ekoturizm, Alternatif ve Kültür Turizmi gibi alanlarda yeni hazırlıklar içinde olduklarını belirtiyor. Umman'da daha önce öne çıkmamış turizm türleri üzerinde yoğunlaştıklarını belirten bakan, bu girişimler sonucu ülkeye gelen turist sayısını 2010 yılına kadar iki katına çıkarmayı planladıklarını belirtiyor. Çeşitli mağaraların turizme kazandırılması, önemli SPA merkezlerinin kurulması, yeni turistik alanların belirlenmesi gerçekleştirilen çalışmalardan bazıları. Turizm Bakanlığı'ndan verilen bilgiye göre turizm projelerine özel sektör kuruluşlarından büyük ilgi var. Hâlihazırda birçok yabancı yatırımcı turizm alanında girişimlere başlamış durumda. "En büyük problem yatak kapasitesinin yetersiz olması. Bu alanda yeni girişimlerle birlikte turizm sektöründe büyük atılımlar olacak." diyen Bin Ali, yeni projelerin bu açığı kapatmasını umuyor.

Oman aims new leaps in tourism

Feverish studies have been initiated for the 2007 tourism season in Oman, the mysterious country of the Middle East. Omani Minister of Tourism, Dr. Rajiha Bint Abdulamir Bin Ali reports that they are conducting new projects in fields like eco-tourism, alternative tourism segment and culture tourism. Recording that they have been focusing on new tourism types, which have not been widely practiced in Oman before, the Minister stated that they are planning to double the number of tourists visiting his country by 2010. Some of the projects include: opening some caves to tourism, founding important spa centers, designing new touristic zones etc. The Minister adds that the private companies show considerable interest in the tourism projects. Many foreign tourism investors have already started collaborating for the projects. Bin Ali says, "The biggest problem is the scarcity in the bed capacity. The tourism sector will boost with the new investments ahead." The Minister expresses his hopes that these projects would compensate the present shortfalls.

Galileo ve Worldspan birleşiyor

Global dağıtım sistemleri (GDS) arasındaki rekabete önemli bir boyut kazandıracak gelişme Galileo ile Worldspan'ın birleşme girişimleri oldu. Worldspan'ın 1,4 milyar dolarlık teklif getirdiği belirtilirken, Travelport yönetimi de süreci doğrulayan bir açıklama yaptı. 63 bin seyahat acentasının kullandığı iki firmanın birleşmesiyle bundan böyle GDS alanında 3 firma rekabet edecek. Bunun da dünya seyahat pazarında haksız rekabete neden olmasından endişe ediliyor. GDS alanında dünya çapında hizmet veren hâlihazırda Sabre, Worldspan, Galileo ve Amadeus olmak üzere dört büyük GDS bulunuyor.

Galileo and Worldspan merge

The merger attempt by Galileo and Worldspan will bring a new dimension to the competition among the companies of global distribution systems (GDS). It is reported that Worldspan's bid for the merger was \$1.4 billion. In the meantime, the management of Travelport made declarations verifying the process. Following the merger of the two companies, used by 63.000 travel agencies there will remain only 3 companies, competing in the GDS sector. However, there are some concerns likely to ensue from unfair competition in the worldwide travel market. Currently, the four leading companies in GDS sector are Sabre, Worldspan, Galileo and Amadeus.

Sırbistan ve Bulgaristan ortak tren istasyonu açtı

Sırbistan ve Bulgaristan şimdiye kadar yaşanmamış bir ilke imzalarını atarak ortak sınır tren istasyonu açtılar. Kontrollerin iki ülke görevlileri tarafından aynı anda yapılıyor olmasıyla uluslararası yolcular zamandan büyük tasarruf edecekler. İki ülkenin bakanları tarafından açılan istasyonda, her iki ülkeden gümrük görevlileri ve memurlar görev yapacak. İstasyon, uluslararası tren rotasında 'Koridor 10' diye adlandırılan güzergâh içinde yer alan Dimitrovgrad'da açıldı. İstasyonun açılışında Avrupa Yatırım Bankası'ndan alınan kredi desteğinin de katkısı var. Sırbistan Demiryolları Müdürlüğü'nden verilen bilgiye göre bu istasyonla uluslararası yolcular 50-100 dakika arasında zaman kazanacak.

Serbia and Bulgaria launched a joint rail station

For the first time in the world two neighboring countries, Serbia and Bulgaria launched a joint railway station on their borders. As the controls will be made simultaneously by the authorities of the two countries, the international passengers will be saving time. Customs officers and civil servants from each country will be working in the station, opened commonly by the ministers of both parties. The station lays in Dimitrovgrad, in a zone called "Corridor 10", in international train route mapping. The station project was financially supported by a loan credited by Europe Investment Bank. The authorities of Serbian Railways Directorate report that this station will save 50-100 minutes to the international passengers.



UKTAŞ is 10 years old!

UKTAŞ 10 yaşında!

Yazı & Text: Barış Behramoğlu

Fotoğraflar & Photos: Barış Behramoğlu

**İstanbul
Lütfi Kırdar
Uluslararası
Kongre ve
Sergi Sarayı,
10 yıldır şehrin
kalbinde
dünyayı
ağırılıyor**

*İstanbul
Lütfi Kırdar
International
Congress and
Exhibition Center
hosts the world
in the heart of
the city for the
past 10 years*



İstanbul Lütfi Kırdar Uluslararası Kongre ve Sergi Sarayı'nın '10. Kuruluş Yıldönümü' düzenlenen özel bir gece ile kutlandı. Gecenin ev sahipliğini kırmızı halıda seçkin misafirleri karşılayan, Orhan Sanus, Başaran Ulusoy ve eşleri yaptı.

Orhan Sanus ve Başaran Ulusoy'dan konuşma

2500 seçkin davetlinin katıldığı gecede İstanbul Lütfi Kırdar'ın da işletmecisi olan UKTAŞ'ın (Uluslararası Kongre Sarayı Tesisleri İşletmeciliği Tic. A.Ş.) Genel Müdürü Sayın Orhan Sanus konuklara hitaben yapmış olduğu hoşgeldiniz konuşmasında; "Dolu dolu 10. yılın coşkusunu yaşadığımız bu gecede dileğimiz; İstanbul Lütfi Kırdar Kongre Merkezimiz'den bir kez daha mutlu

The 10th Anniversary of İstanbul Lütfi Kırdar International Congress and Exhibition Center was celebrated in a special event. The hosts of the night were Başaran Ulusoy, Orhan Sanus and their wives, who welcomed the guests on the red carpet.

Speeches by Orhan Sanus and Başaran Ulusoy

2500 guests were invited to this elegant event. Orhan Sanus, General Manager of UKTAŞ, the company operating İstanbul International Congress and Exhibition Center, addressed to the guests. He ended his speech saying "Our hope in this very night, we are overwhelmed by the excitement of the ten-year-long marathon, is that you would be leaving our İstanbul Lütfi Kırdar International

Congress and Exhibition Center happily for once more." Following Sanus, TÜRSAB President and Vice-Chairman of the Board of Directors of UKTAŞ Başaran Ulusoy delivered a speech. Before thanking to the guests for their participation, Ulusoy said "The opening of İstanbul Lütfi Kırdar International Congress and Exhibition Center has been a landmark for the meeting and congress tourism of our country. The first congress hosted by the Center was Habitat. Following that, the most important and large-scale congresses of the world, summit meetings like OSCE and NATO and many other culture and fine arts activities were held in this center. The achievements of this institution accomplished in a very short time like ten years, provided the basis for its future success".

ayrılmanızdır.” dedi. Sanus’dan sonra söz alan UKTAŞ Yönetim Kurulu Başkan Yardımcısı ve TÜRSAB Başkanı Sayın Başaran Ulusoy ise “İstanbul Lütfi Kırdar Uluslararası Kongre ve Sergi Sarayı’nın açılışı ülkemizin Toplantı ve Kongre Turizmi’nde bir dönüm noktası olmuştur. Kongre ve Sergi Sarayı, HABITAT ile açılışını müteakip, dünyanın en önemli ve en büyük kongrelerine, AGIT, NATO gibi zirve toplantılarına, kültür ve güzel sanatlar etkinliklerine ev sahipliği yapmıştır. Bu kurumun 10 yıllık kısa tarihindeki parlak başarılar önümüzdeki dönemin başarılarına da zemin hazırlamıştır.” dedi ve konuklara katıldıkları için teşekkür etti.

Ajda Pekkan ve Enrico Macias konseri

Otuz yıl aradan sonra ilk kez bir araya gelen müzik dünyasının iki dev ismi Ajda Pekkan ve Enrico Macias konuklara unutulmaz bir müzik ziyafeti sundular. Olimpia Konseri ile masallaşan ikili tekrar

bir araya gelmenin heyecanını yaşadı ve geceye katılan misafirler de bu heyecana ortak oldular. İstanbul Lütfi Kırdar’ın bu özel kutlama gecesine politika, iş, medya ve kültür-sanat dünyasından seçkin davetliler katıldı.



Gecenin ev sahipliğini kırmızı halıda seçkin misafirleri karşılayan, Orhan Sanus, Başaran Ulusoy ve eşleri yaptı.

The hosts of the night were Başaran Ulusoy, Orhan Sanus and their wives, who welcomed the guests on the red carpet.



Ajda Pekkan and Enrico Macias concert Ajda Pekkan and Enrico Macias presented an unforgettable musical feast to the guests. The two performers shared the stage for the first time after thirty years. Their first performance together was the legendary concert in Olympia Hall. Both singers were quite thrilled by this re-union and shared their excitement with the audience. The special event which took place in İstanbul Lütfi Kırdar International Congress and Exhibition Center was attended by politicians and reputable figures from business, media, and culture and art circles.

UKTAŞ Gecesi’ne çok sayıda ünlü sanatçı ve seçkin misafir katıldı
UKTAŞ Night was attended by many well-known figures and artists

International Patient Program

Uluslararası Hasta Programı

Yazı & Text: Banş Behramoğlu

Vehbi Koç Vakfı Amerikan Hastanesi, sağlık hizmetlerine verdiği önemin yanı sıra, kalite kontrol programları ve hasta ilişkileri hizmetleri ile hastanın tüm isteklerine cevap vermeyi görev olarak benimliyor

In addition to the importance attached to the quality of healthcare service Vehbi Koç Foundation American Hospital aims at fulfilling all needs of the patients via quality control program and patient relations services



Her yıl dünyanın ve Türkiye'nin çeşitli yerlerinden gelen 120 bini aşkın hastayı tedavi eden VKV Amerikan Hastanesi, dünya standartlarındaki hizmet kalitesini, en son teknoloji ürünü tıbbi cihaz ve sistemlerin desteğinde sunuyor. Hastanenin Uluslararası Sağlık Program Sorumlusu Banu Başaran ile, Uluslararası Hasta Programı üzerine konuştuk:

TÜRSAB: Öncelikle sizi tanıyabilmek adına Amerikan Hastanesi'ndeki görevinizi bizimle paylaşır mısınız?

Banu Başaran: Amerikan Hastanesi bünyesinde 1993 yılından beri çalışıyorum. 2005 yılı Kasım ayından beri Uluslararası Sağlık Program Sorumlusu olarak

görev yapmaktayım. Bu görevi Pazarlama ve İmaj Geliştirme Müdürü Tolga Güngör'ün liderliğinde yapmaktayım.

TÜRSAB: Uluslararası Hasta Programı'ndan bize söz edebilir misiniz?

B. Başaran: Uluslararası hasta programını iki şekilde tanımlayabiliriz. Birincisi Balkanlar, Avrupa Ülkeleri (Hollanda, İngiltere, Avusturya, Almanya gibi), Türki Cumhuriyetler, Ukrayna, Moskova ve Orta Doğu Ülkeleri'nde sigorta kapsamı dışında yapılan ameliyatlara için fiyatlardaki uygunluk, bekleme sürelerinin az olması ve vize probleminin olmaması nedeniyle ülkemizin tercih edilmesidir. İkincisi ise, yabancı

VKV American Hospital treats more than 120.000 patients, from Turkey and elsewhere in the world. The hospital offers world standard service quality along with latest technology medical devices and systems. We spoke to Banu Başaran, International Health Program Director of the hospital about the program in practice:

TÜRSAB: First of all could you describe your job at the hospital for the sake of a clearer outlook?

Banu Başaran: I have been working for American Hospital since 1993. I was appointed as the Director of International Health Program in November 2005. I am reporting to Tolga Güngör, Marketing and Image Improvement Manager.

TÜRSAB: Can you tell us about the International Health Program?

sağlık sigorta şirketlerinin ve devletlerin yukarıda sayılan nedenler dolayısıyla direkt ödeme anlaşmalarının yapılması şeklinde gerçekleşmektedir.

TÜRSAB: Türkiye’de Uluslararası Hasta Programları’nın daha yaygın ve bilinir olması için neler yapılması gerekiyor?

B. Başaran: Türkiye’nin sağlık alanında tanıtımının doğru destinasyonlara, doğru şekilde yapılması gerekmektedir. Bunun için hastaneler yurtdışı tanıtımlarında ortak çalışma grupları oluşturarak hareket etmelidirler. Sağlık alanında fuar oluşturulmalı ve geliştirilmelidir.

TÜRSAB: Hastanenizin bu yöndeki çalışmalarından bahsedecek olursak?

B. Başaran: Hastanemizin Kosova ve Azerbaycan’da temsilcilik ofisi bulunmaktadır. Bunun dışında Kiev, Hollanda, Belçika, İngiltere’de de anlaşmalı olduğumuz acentalarla hastaların gelişini organize etmekteyiz.

TÜRSAB: Sağlık Turizmi hakkında neler diyebilirsiniz?

B. Başaran: Sağlık Turizmi henüz yeni bir oluşum olmakla beraber, son derece hızla gelişmektedir. Hastaneler bu alandaki çalışmalarını avrupa standartlarına göre tamamlamalıdır. Sağlık Turizmi yapacak olan hastanelerde kriterler net olarak belirtilmelidir.

TÜRSAB: Uluslararası Hasta Programları’nda prosedürler ne şekilde ilerliyor?

B. Başaran: Uluslararası Hasta Programı’nda prosedürler öncelikle tedavi görmek üzere hastanemizi tercih eden hastayla ilgili ön tıbbi bilgilerin tarafımıza ulaştırılmasıyla başlar. Gelen bu bilgiler ilgili branş hekimleri ile değerlendirilip ameliyat edilmesi uygun hastanın programa alınması ile sağlanır. Gelen hastalar havaalanından alınarak, otele yerleştirilir veya direkt ameliyat olmak üzere hastanemize getirilir. Hastanemizde kendi dilinden bir personel hastayı karşılayarak tüm bu süreçte hastayı, ülkesine dönene kadar takip eder.



B. Başaran: We can define the International Health Program in two ways: Firstly, due to shorter waiting time, reasonable prices and lack of visa issuance our country is being preferred for surgeries uncovered by insurance policies by patients from many countries like EU members (Netherlands, UK, Austria, Germany etc.), Turkic Republics, Ukraine, Russia and the Middle Eastern countries. Secondly, foreign health insurance companies and countries take the surgeries in our country under coverage and fund the patient directly, due to the reasons mentioned above.

TÜRSAB: What should be done for a better promotion of International Health Programs in Turkey?

B. Başaran: Turkey should be properly promoted for its healthcare services at the right destinations. For this purpose in mind the hospitals should form joint study groups for their promotions abroad. Regarding healthcare issue fairs should be organized and developed.

TÜRSAB: How about your hospital’s activities in this area?

B. Başaran: Our hospital has rep offices in Kosovo and Azerbaijan. In addition we are organizing patient admittance through certain agencies in UK, Kiev, Netherlands and Belgium.

TÜRSAB: What can you say about health tourism?

B. Başaran: Health Tourism is a new concept. However, it is developing quite rapidly. Hospitals should complete their relevant studies following EU

standards. Clear cut criteria should be defined for the hospitals to receive patients within the scope of health tourism.

TÜRSAB: How about the procedure of a patient admittance via International Health Program?

B. Başaran: First of the medical data of the patient, who prefers our hospital for treatment, are submitted to our hospital. The physicians of the relevant branch evaluate the data. In case they agree that the patient is eligible for surgery, the patient joins the program and is scheduled a date for surgery. When the patients arrive in Turkey, they are picked up from the hospital. They are either checked in their hotel or maybe directly taken to our hospital. Hospital staff, who welcomes and accompanies the patient during the entire hospitalization period, speaks the language of the patient.



VKV Amerikan Hastanesi, dünya standartlarındaki hizmet kalitesini, en son teknoloji ürünü tıbbi cihaz ve sistemlerin desteğinde sunuyor

VKV American Hospital offers world standard service quality along with latest technology medical devices and systems

TÜRSAB'dan haberler

Yazı & Text: Banış Behramoğlu

TÜRSAB Personel Gecesi renkli geçti

28 Kasım 2006 günü TÜRSAB Yönetimi personeli için keyifli bir gece düzenledi. Polat Tower, Mia Brasserie Restaurant'ta gerçekleşen gecede TÜRSAB Başkanı Başaran Ulusoy, hem espri dolu hem de oldukça duygusal bir konuşma gerçekleştirdi. TÜRSAB II. Başkanı Rıza Ekipmen'in de kısaca söz aldığı gece, müzik ve dans eşliğinde devam etti.

**TÜRSAB Personnel Night**

On 28 November 2006 TÜRSAB Management organized a joyful night for the personnel members. The event took place in Mia Brasserie Restaurant of Polat Tower. President Başaran Ulusoy delivered a funny yet emotional speech addressing to his teammates. After the brief speech by 2nd President of TÜRSAB Rıza Ekipmen the night continued with music and dance.

**Mustafa Aykın İlköğretim Okulu TÜRSAB Lisesi'ni ziyaret etti**

Mustafa Aykın İlköğretim Okulu'nda okuyan ve kariyerini turizm alanında yapmayı planlayan 8. sınıf öğrencilerinden seçilmiş 20 kişilik bir öğrenci grubu, 23 Kasım 2006 tarihinde TÜRSAB Lisesi'ni ziyaret etti. Okulun dersliklerini gezen öğrenciler dersler hakkında genel bilgi aldılar. Öğrenciler, okul müfredatında bulunan 'Türk Mutfağı' dersine de konuk oldular. Mustafa Aykın İlköğretim Okulu öğrencileri derse ilgi göstererek Lise II. Sınıf öğrencileri ile birlikte uygulama dersliği olan mutfakta yemek yaptılar. Öğrenciler daha sonra öğlen yemeğinde ağırlandılar.

Mustafa Aykın Primary School visits TÜRSAB High School

A group of 8th grade schoolchildren comprised of 20 boys and girls, who are planning a career in tourism, visited TÜRSAB High School on 23 November 2006. Having taken a short tour around the school, the students were given a general perspective on the classes given. They were admitted to the class of "Turkish cuisine", a special lecture from the curriculum of TÜRSAB High School. The students of Mustafa Aykın Primary School showed deep interest in the class and cooked dishes together with the sophomores. Later the visiting group was hosted for lunch.

**Başaran Ulusoy Caddesi**

T.C Çavdarhisar Belediye Başkanlığı Meclisi'nin 15 Kasım 2006 tarih ve 54 sayılı kararıyla ilçe merkezinden başlayan Çavdarhisar-Kütahya Karayolu boyunca devam eden 1. Mustafa Ertaş Caddesi'nin ismi Başaran Ulusoy Caddesi olarak değiştirildi.

Başaran Ulusoy Street

With a decision dated 15 November 2006, numbered 54, by Çavdarhisar Municipal Council, the name of the Mustafa Ertaş I Street, starting from the town center and continuing along the Çavdarhisar-Kütahya highway, was changed into Başaran Ulusoy Street.



Moldava-Kişinev’de Türkiye tanıtımı

9 Aralık 2006 günü Kişinev Grand Leo Otel’de Türkiye tanıtım etkinliği gerçekleştirilmiştir. T.C Kültür ve Turizm Bakanlığı, T.H.Y. A.O. ve TÜRSAB organizasyonunda gerçekleştirilen etkinliğe 60 kadar Kişinev ve çevresinde faaliyet gösteren acenta, basın mensubu katılmıştır. Tanıtıma Türkiye’den gelen acentalar da iştirak etmiştir. Etkinlikte sırasıyla T.C Kiev Kültür ve Tanıtma Müşaviri Ahmet Çanga, Türk Hava Yolları Bölge Müdürü Mehmet Başpınar, THY Kişinev Müdürü Nurullah Demir ve TÜRSAB Kurumsal İlişkiler Sorumlusu birer sunum ve konuşma yapmıştır. Etkinliğe TÜRSAB Kurumsal İlişkiler Sorumlusu Ela Atakan katılmıştır.

Turkey promotion in Moldova-Chisinau

An event, for promoting Turkey was held in Grand Leo Hotel, Chisinau, on 9 December 2006. A joint organization of TÜRSAB, THY and Ministry of Culture and Tourism, the meeting was attended by almost 60 travel agencies and press members from Chisinau and its environs. During the event was, also attended by some Turkish travel agencies, speeches and presentations were delivered by: TC Kiev Culture and Promotion Adviser Ahmet Çanga, THY Regional Manager Mehmet Başpınar, THY Chisinau Manager Nurullah Demir and TÜRSAB Corporate Relations Executive. The meeting was attended by Ela Atakan, TÜRSAB Director of Corporate Affairs.



Mısır Başkonsolosluğu Turizm Ataşeliği ziyareti

Mısır Başkonsolosluğu Turizm Ataşesi Faisal El Zayadi 20 Aralık 2006 tarihinde TÜRSAB Başkanı Başaran Ulusoy’u ziyaret etmiştir. İki ülke arasında karşılıklı turizm hareketlerinin fazlaştırılması konularının görüşüldüğü söz konusu toplantıya TÜRSAB Kurumsal İlişkiler Sorumlusu Ela Atakan da katılmıştır. Turizm Ataşeliği: Tel: (0.212) 231 67 21

Visit to Egypt Embassy- Tourism Office

On 20 December 2006, Tourism Attaché in Egypt Embassy- Faisal El Zayadi visited TÜRSAB President Başaran Ulusoy. The agenda of the meeting was the steps to be taken to increase of bilateral tourism activity between the two countries. The meeting was attended by TÜRSAB’s Director of Institutional Relations Ela Atakan. Office of Tourism Attaché
Phone: + 90 212 231 67 21

Karaköy Limanı’nda yerinde tespit

02 Kasım 2006 tarihinde ‘Herkes İçin Engelsiz Turizm Komitesi’ Karaköy Limanı Mülki İdari Amirliği’ni ziyaret ettiler. Vali Yardımcısı Sayın Mehmet Ali Ulutaş ve İstanbul Liman İşletmesi Müdürü Mehmet Ali Yiğci ile yapılan görüşmede, Karaköy Limanı’nın engellilere uygun olup olmadığı konularıyla, genel anlamda limanın daha iyi hizmet verebilmesi için neler yapılabileceği görüşüldü. Ayrıca Liman İşletmesi Müdürü Sayın Mehmet Ali Yiğci eşliğinde liman gezildi ve genel olarak engelli kişilere uygun olduğu tespit edildi.



On-site examination at Karaköy Port

On 2 November 2006 the “Un-Disabled Tourism for Everyone Committee” visited the Head Department of Civil Service in Karaköy Port. The topic of the meeting, held with Assistant Governor Mehmet Ali Ulutaş and Istanbul Port Management Director Mehmet Ali Yiğci was to find methods for a better service in the port in the general sense. In addition the Port Management Director escorted the committee members, during their short tour around the port, which was found to be suitable for the disabled people.

Turkey meeting in German Travel Market

“Alman Seyahat Pazarı’nda Türkiye”

Yazı & Text: Banış Behramoğlu

Fotoğraflar & Photos: Banış Behramoğlu

Studienkreis für Tourismus und Entwicklung Şirketi Koordinatörü Armin Vielhaber, Yönetim Kurulu Üyesi Yusuf Örneç, T.C Kültür ve Turizm Bakanı Atilla Koç, TÜRSAB Başkanı Başaran Ulusoy ve çok sayıda turizmcinin katıldıkları sunum verimli geçti

The presentation attended by Studienkreis für Tourismus und Entwicklung Co. Coordinator Armin Vielhaber, Member of the Board of Directors Yusuf Örneç, Minister of Culture and Tourism Atilla Koç, TÜRSAB President Başaran Ulusoy and many tourism professionals has been very fruitful



TÜRSAB tarafından Almanya’da faaliyet gösteren Studienkreis für Tourismus und Entwicklung adındaki araştırma şirketine hazırlattırılan “Alman Seyahat Pazarı’nda Türkiye” isimli araştırmanın sunumu 12 Aralık 2006 günü Lütfi Kırdar Uluslararası Kongre ve Sergi Merkezi’nde düzenlendi. T.C Kültür ve Turizm Bakanı Sayın Atilla Koç’un da katılımı ile gerçekleşen toplantıda TÜRSAB Başkanı Başaran Ulusoy ve T.C Kültür ve Turizm Bakanı Atilla Koç birer konuşma yaptılar. Sunuma Studienkreis für Tourismus und Entwicklung Şirketi Koordinatörü Armin Vielhaber, Studienkreis für Tourismus und Entwicklung’un Yönetim Kurulu Üyesi Yusuf Örneç

The results of the survey, titled “Turkey in German Travel Market”, ordered by our association to a German research company, Studienkreis für Tourismus und Entwicklung, have been released in a presentation delivered in Istanbul Lütfi Kırdar Congress and Convention Center on 12 December 2006.

The meeting, also attended by Minister of Culture and Tourism, Atilla Koç, TÜRSAB President Başaran Ulusoy and the Minister delivered speeches. The presentation was attended by Studienkreis für Tourismus und Entwicklung Co. Coordinator Armin Vielhaber, Member of the Board of Directors Yusuf Örneç and many tourism professionals.

According to the detailed survey presented by Armin Vielhaber, the number of tourists visiting Turkey in 1988 was around 800.000. This figure

increased to 4 million as of 2005. Vielhaber further explained that the German tourists spend an average of £943 in Turkey. Vielhaber underlined that the average expenditure by a German tourist is £1146 in Egypt, £1033 in Spain and £640 for Croatia. It is also pointed that in 2005, 41% of the German tourists visiting Turkey for the first time, which can also be interpreted as: 59% were coming for the second time. Putting emphasis on the importance of this fact, Vielhaber recorded that tourism would be vivid as long as people tend to visit the country more than once. In the meeting it is stated that 35% of the German people, who plan to spend their holidays abroad, are considering Turkey as a destination alternative.

Following the meeting, some ideas

toplantısı

ve çok sayıda turizmci de katıldı. Etkinlikte Armin Vielhaber'in sunduğu detaylı araştırmaya göre, 1988 yılında Türkiye'ye gelen ve 800 bin olan Alman turist sayısı, 2005 yılında yaklaşık 4 milyona kadar yükselmiş. Sunumun devamında Vielhaber, Alman turistlerin Türkiye'de ortalama 943 Euro harcadıklarını, bu rakamın Mısır'da 1146, İspanya'da 1033, Hırvatistan'da ise 640 Euro olduğuna da dikkat çekti.

Alman turistlerin 2005'te yüzde 41'inin Türkiye'ye ilk kez, yüzde 59'unun ise ikinci kez geldiğini anlatan Vielhaber, bunun çok olumlu olduğunu, bir kez gelenlerin tekrar tekrar gelmeleri halinde turizmin ayakta kalacağını söyledi. Toplantıda 2006-2008 yılları için yurtdışında tatil yapacak Almanlar arasında Türkiye'ye

gelmeyi düşünenlerin oranının yüzde 35 olduğu da bildirildi. Karşılıklı bilgi alışverişinin yapıldığı toplantının ardından Armin Vielhaber kendisine yöneltilen sorulara cevap verdi. "Turizm Bakanlığı yaklaşık 30-40 yıldır var. Ama Türkiye'de turizm master planı yoktu. Bu benim dönemimde oldu. Bu dönemden çok daha önce yapılmalıydı. Biz bunu yaptık. Ayrıca turizmde envanter kaydı bulunmamaktaydı. Biz bunu gerçekleştirdik. Biz, bütün dünyaya Yunus Emre Enstitüleri'ni hizmet ettirmeyi planlıyoruz." diyerek konuşmasına başlayan Atilla Koç konuşmasının devamında, Türk Turizmi'ni bütün dünyaya açmak için Pakistan, Hindistan, Güney Afrika, Suudi Arabistan ve bazı Avrupa ülkelerinde yılbaşından itibaren kültür ve turizm müşavirlikleri kuracaklarını da bildirdi...



T.C Kültür ve Turizm Bakanı Sayın Atilla Koç'un da katılımı ile gerçekleşen toplantıda TÜRSAB Başkanı Başaran Ulusoy da bir konuşma yaptı.

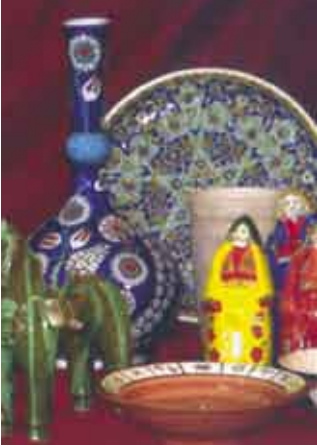
Attended by Minister of Culture and Tourism, Atilla Koç, TÜRSAB President Başaran Ulusoy delivered a speech.



were exchanged and Armin Vielhaber answered the questions in the Q&A session. Minister Atilla Koç started his speech saying: "There has been a Ministry of Tourism for the past 30-40 years, and still we did not have a master plan. Finally, we prepared one during my office. It should have been prepared way in the past; however I and my teammates finalized the problem. Moreover, we lacked an inventory record. Now, we designed one. We are planning to make the Yunus Emre institutes serve the entire world." Minister Koç also added that they are planning to open culture and tourism rep offices in some European countries, Saudi Arabia, South Africa, India, and Pakistan with the objective of opening the Turkish tourism to the outer world.

Kısa Haberler...

Yazı & Text: Banş Behramoğlu

**DÖSİM'den bir yenilik**

Döner Sermaye İşletmesi Merkez Müdürlüğü, yeni bir anlayış ve duruşla, geleneksel el sanatı ürünlerinin korunması ve geliştirilmesi amacıyla çalışmalarına ivme kazandırarak, yeni ve uygulanabilir projeleri gerçekleştirme çalışmalarını hızlandırdı. Kurula katılan tüm el sanatları ürünlerinin fotoğrafları çekildi ve kurul programına dahil edilerek arşivlendi. Bu işleme ek olarak, Geleneksel El Sanatları ve Mağazalar İşletme Müdürlüğü'nün 22 mağazasında satışa sunulan tüm ürünler tek bir katalogta toplandı. Bundan böyle her yeni ürün katalogta yer alacak ve söz konusu bu çalışma düzenli olarak yayınlanacak. Uzun yıllar büyük bir sorun olarak Mağazalar İşletme Müdürlüğü'nün karşısına çıkan bu eksik, hayata geçen bu etkili proje sayesinde giderilmiş oldu. DÖSİM'in bundan sonraki adımı ise, ürünlerin uluslararası platformda internet üzerinden satışını yapmak olacak. Bunun için katalogta yer alan ürünlerin fotoğrafları hızla elektronik ortama aktarılıyor. Türkiye'de el sanatlarının araştırılması ve seçiminde büyük bir titizlik gösteren DÖSİM, seçilecek ürün örneklerinin Geleneksel El Sanatlarının tüm özelliklerini yansıtmaları için özen gösteriyor. Aynı zamanda, Türk zevkini ve kültürünü en güzel şekilde tanıtmak ve satın alma konusunda üreticilerle temasa geçerek, malzemelerin mümkün olduğunca kaynaktan alınabilmesi için uzman kişilerin görüşlerinden yararlanıyor. Sonuç olarak DÖSİM'in bu verimli çalışmaları sayesinde, dünyanın her yerinden renkli kültürümüze ulaşılacak ve Türk Kültürü'nün tanıtımı yapılmış olacak. Web:www.kultur.gov.tr


Yayla ve yaylacılık sorunu masaya yatırıldı
The issue of highlands and transhumance discussed

23-24 Kasım tarihinde Abant Palas Otel'de düzenlenen 'Yaylalarımız ve Yaylacılık' konulu panelin açılış konuşmasını yapan Çevre ve Orman Bakanı Osman Pepe'nin dışında söz konusu toplantıya TÜRSAB'ı temsilen, Selahattin Haşimoğlu katılmıştır. Osman Pepe, panelde, zaman değiştiği, tanımların da değiştiğine işaret etti ve "Değişen zaman, tarif ettiğini de dönüştürüyor. Geleneksel, kitabi tanımla hayvancılıkla uğraşanların yaz aylarında iklim ve bitki örtüsündeki değişikliklere bağlı olarak çıktığı, çayırarla, ormanlarla kaplı düzlüklere yayla, bu alanların hayvancılık amacıyla kullanımlarına da yaylacılık deniyor, deniyordu" dedi.



On 23-24 November a panel titled "Our Highlands and Transhumance" was held in Abant Palas Hotel. The opening speech of the panel was delivered by Osman Pepe, Minister of Environment and Forestry. In the meeting TÜRSAB was represented by Selahattin Haşimoğlu. Minister Pepe pointed that some definitions need to be revised as time goes by. He said "The evolving time changes what has already been defined. In the past the lands used by those, who make a living on stockbreeding in its most traditional sense, were called highlands. Their profession was named transhumance."

A novelty from DÖSİM

With its new understanding and stance, Central Directorate of Circulating Capital Enterprises speeded up its activities regarding new and sustainable projects with the objective of protecting and improving the traditional handicraft products.

All the handicraft products were photographed and included in the board program. The photos will be kept in the board archive within the scope of the project. Moreover, all the products being sold in the 22 shops of the General Directorate of Traditional Handicrafts and Shops are collected in one catalogue. From now on any new object to be sold in these shops will be exhibited in this catalogue, which will be published regularly. This issue, which has been a

long-lasting problem for the Directorate of Shops, has been finally eliminated for all thanks to this effective project. The next step of DÖSİM is to sell its products online. With this purpose, the photographs of the products are being rapidly downloaded. DÖSİM is very keen on the researches on the traditional handicrafts in Turkey and picks the pieces very meticulously. DÖSİM chooses the items to reflect the traditional handicrafts very fastidiously. Moreover, experts are being counseled for the sake of referring to as many sources as possible. When DÖSİM contacts the producers for purchase the main objective is to promote the Turkish taste and culture in the best way. In short, thanks to the effective projects of DÖSİM, it will be possible to access our culture from around the entire world and the Turkish culture will be elaborately promoted. Web: www.kultur.gov.tr

Atatürk Excursions in his 125th Birthday

Doğumunun 125. yılında Atatürk Gezileri

Yazı & Text: Barış Behramoğlu



Birliğimiz ile T.C Milli Eğitim Bakanlığı arasında imzalanan protokol çerçevesinde; Bakanlığın "Eğitim Gezileri Projeleri" kapsamında, 17-19 Mart 2006 tarihinde 'Çanakkale Gezileri'nin ardından, Nisan-Mayıs aylarında düzenlenen 'Cumhuriyet Gezileri' ile yurdun dört bir yanından öğrencilerimize Ankara, Kütahya, İzmir, Afyonkarahisar, Samsun, Amasya, Sivas ve Erzurum illerimiz gezdirilmiş, Cumhuriyet Tarihimiz'in dönüm noktalarının yaşandığı yerler yerinde tanıtılmıştır.

Takiben, kasım ayı içerisinde ise 'Doğumunun 125. yılında Atatürk Gezileri' tertiplenerek, tüm organizasyon TÜRSAB'ca üstlenildi. 3-4 Kasım 2006 tarihlerinde düzenlenen Van Gezisi'ne katılan öğrencilere; Akdamar Adası, Zeve Şehitliği, Gevaş Halime Hatun Kümbeti, Hüsrev Paşa Külliyesi, gezdirilmiştir.

16-17 Kasım 2006 tarihinde Kars-Sarıkamış'a düzenlenen

geziye katılan öğrenciler ise Kars Kalesi, Kars Müzesi, Kanlı Tabya, Sarıkamış'ı gezmiş ve panoramik şehir turu yapmışlardır. 27-28 Kasım 2006 tarihlerinde düzenlenen Kastamonu-İnebolu gezisinde de, İzbeli Çiftliği, Hükümet Konağı, Atatürk ve Şehit Şerife Bacı Anıtı, Arkeoloji Müzesi, Liva Paşa Konağı Etnografya Müzesi, Kent Tarihi Müzesi, Kastamonu Kalesi, İsmail Bey Külliyesi, Ev Kaya Mezarları, Sepetçioğlu Konağı, 75. yıl Cumhuriyet Evi ve İnebolu gezdirilmiştir.



Within the scope of the "Training Travels Project" conducted under the collaboration of our association and the Ministry of National Education, following the Çanakkale Trip held on 17-19 March 2006, students from all over the country were taken to Ankara, Kütahya, İzmir, Afyonkarahisar, Samsun, Amasya, Sivas and Erzurum. In the "Republic Excursions", the students were introduced the milestones of the history of our republic. The entire expense -like accommodation, transportation, insurance, and guidance services- of the students is funded by our association. In November, "Atatürk Excursions" were organized for the 125th Anniversary of the Birth of the Founder of our republic. In the Van excursion held on 3-4 November, the students were taken to Akdamar Island, Zeve Martyrdom, Gevaş Halime Hatun Cupola, Hüsrev Paşa Complex. The students, who participated in the Kars-Sarıkamış excursion on 16-17 November, are taken to Kars Fortress, Kars Museum, Kanlı Citadel and Sarıkamış. The Kastamonu-İnebolu excursion held on 27-28 November, the students had a chance to see İzbeli Ranch, Provincial Mansion, Monuments of Atatürk and Martyr Şerife Bacı, Archaeology Museum, Liva Pasha Mansion, Ethnography Museum, Provincial History Museum, Kastamonu Fortress, İsmail Bey Complex, House Rock-hewn Tombs, Sepetçioğlu Mansion, 75th Year Republic Mansion and İnebolu.



TÜRSAB ve T.C Milli Eğitim Bakanlığı tarafından yürütülen "Eğitim Gezileri Projeleri" tüm hızıyla sürüyor
Within the scope of the "Training Travels Project" conducted under the collaboration of our association and the Ministry of National Education are continuing

TÜRSAB TARİHİ

1986 OCAK
SAYI: 40

1986
JANUARY
NO: 40

"Yeni İmar Planı ile Bursa yepyeni bir görünüme kavuşacak"

Bursa Valisi M. Zekai Gümüşdiş ile yapılan söyleşiden:
"...Otellerin bir kısmı ve bir tanesi de Beden Terbiyesi'ne ait olan Kayak Eğitim Merkezi, süreleri bittikten sonra yıkımı düşünülen tesislerdir. Bunlar yaklaşık 10 yıldır çalışıyorlar ve önlerinde bir 40 yılları daha var. Şu an 2024'ten önce yıkılacak herhangi bir otel yok. O zamana kadar da şartlar değişir mi, imar planları değişir mi bilemiyorum ama, bizim görüşümüz, bu tesislerin yıkılarak yeni kayak pistlerinin ortaya çıkmasıdır..."

"Türkiye'deki kültürler sentezi turizm için çekici bir öğe"

Atilla Dorsay ile yapılan söyleşiden:
"...Türkiye'ye tur düzenleyecek olan Club Mediterranée'ye rehberlik ettim. Club Mediterranée'nin o yıllarda Türkiye'de köyleri yoktu ama Yunanistan'daki bazı köylerinden gruplar göndermeyi planlıyordu. İşte ilk görevi bu vesile ile aldım. Böylesine büyük bir şirketle çalışmak elbette bir şanstı. Ama öte yandan Club Mediterranée'nin o yıllarda kendini beğenmiş, snob bir müşteri potansiyeli vardı. Bense deneyimsiz genç ve sıkılgan bir rehberdim karşılarında..."

Kariye

Çelik Gülersoy'la yapılan söyleşiden:

"...1972'de Kariye'ye gittiğim zaman, yolun bozukluğu nedeniyle seyahat acentalarının Kariye'yi programlarından çıkarttıklarını öğrendim... Çevre korkunç bir manzara arz ediyordu. Turist içeri giriyor, 700 yıl önceki bir Bizans Medeniyeti'nin göz kamaştırıcı eserlerini görüyor, onunla bütünleşmiş olarak dışarı çıkıyor, otobüsünü beklerken çevreye göz gezdirdiğinde ise 500 yıldır biz Türkler'in elinde bulunan bu şehrin en önemli semtinin, ne yürekler acısı olduğunu seyrediyor. Sonra da çok olumsuz yargılara vararak gidiyor..."

Turizm ve vize sorunu

Doç Dr. Necdet Hacıoğlu:

"...Avrupa'da Türkler, Demir Perde Ülkeleri haricinde ancak Avusturya, İtalya, İngiltere İspanya, Portekiz ve Yugoslavya'ya vizesiz giriş yapma hakkına sahiptirler. Türkler 25 üye ülkeden yalnızca 8 ülkeye vizesiz giriş yapabilmektedir... Türkler'e toplam 24 OECD Ülkesi'nden 17 tanesine serbest girme yasağı vardır. Türkler bu 17 ülkeye vize almadan girememektedir. Uluslararası turizm hareketlerinin tek taraflı değil karşılıklı gelişmesi gerekir ki turizm barış için bir pasaport haline gelebilsin..."

"With the new Ground Plan Bursa will have a whole new look"

From the interview with Bursa Governor M. Zekai Gümüşdiş
"...Some of the hotels, including the Ski Training Center of the public sector, are planned to be torn down when their time is due. They have been active for almost a decade and will be serving for another 40 years. At the moment there are no hotels to be demolished before 2024. I do not know if the present ground plan would undergo any amendments by then, but we support the idea of creating new ski tracks by demolishing these facilities..."

"The synthesis of cultures in Turkey is an attraction element for tourism"

From the interview with Atilla Dorsay
"... I used to be a counselor to Club Mediterranée, which was then planning to organize tours to Turkey. On those days, they had no holiday villages in Turkey. They were just planning to send groups from some villages in Greece. I was assigned within the frame of this project. It was definitely a chance to be able to work with such a giant company. However, on those days, Club Mediterranée had a quite snobbish customer profile. I, on the other hand, was a nothing more than a young and timid guide..."

Kariye - Chora

From the interview with Çelik Gülersoy

"... When I went to Chora in 1972, I found out that the travel agencies were refraining from adding Chora to their tours due to bad road conditions... The environment was dreadful. The tourists were going inside the museum and walking around, overwhelmed by the 700-year-old heritage of Byzantine civilization. However, when they came out they were struck by the heartbreaking view of this most important quarter of İstanbul, settled by the Turks for the past 500 years. They were leaving the country with the most negative impression..."

Tourism and the visa problem

Asst. Prof. Necdet Hacıoğlu

"...Excluding the Iron Curtain countries, in Europe Turkish people are allowed to visit Austria, Italy, the UK, Spain, Portugal and Yugoslavia without a visa. Turkish people are permitted to visit only 8 out of 25 member countries without applying for a visa. Out of the 24 OECD countries 17 prohibit free entrance to Turkish citizens. The Turkish people cannot enter these 17 countries without a visa. Provided that international tourism movements develop bilaterally but not unilaterally, tourism might become a passport for peace..."

NEYDİ, NE OLDU?



1597 yılında temeli atılan Yeniceami, Osmanlı mimarlık tarihinde bir ilke de imza atmıştır. 66 yıl gibi çok uzun bir zamanda tamamlanan camii, Osmanlı mimarlık tarihinde en uzun zamanda tamamlanan camii oldu. Eski resim 20. yüzyılın başında Yeniceami önündeki seyyar satıcıları göstermektedir. Bugün Yeniceami çevresinde halen çok sayıda seyyar satıcı bulunmaktadır.



Yeniceami, started to be built in 1597, is the mosque to have been built in the longest time (66 years) in the Ottoman architectural history. The old picture shows the peddlers in front of Yeniceami in the beginning of the 20th century. Today, there are still many peddlers around the mosque.



WHAT HAVE THEY BEEN, WHAT HAVE THEY BECOME?